VOL. 58 NO. 47 Date published 28 September 1987 時有私被百員響及權務約 職一營裁人中·服和員有

由時空員是結,

五書郭籌溫下記天率哥

,等亨員中

林廿長辨山重四余公市

五 日 抵 埠 , 以 室 橋 務 辦 。

後廿村公副

, 五鎮室市

粉留籌市《字、止活商 代念贈考》,小,說業

型卑,發商詩至展

士,合括九開月發 〇公一至分, 〇九 。但夥新九設底展 六司九一之公 二八 不、開三商爲廳夏七登八二十司至宗六夏

包及設間店止估活間記六七一登八破年氏 括有之。共,計說。者年五點記月產共續 自限獨此有卑,, 共全二四增底案有

全商学校展 ( ) 是

一年間,加爲件八,

電香

一港

據九

悉月

七,,增百止。五一

史伍由由訪村爲山 悠澤大 鐵問鎮:市

之偕公崇美民山察 洪各報義,政市團門人董總於府外由 喉到事會昨鎮事中

况大

洽参

• 覲

表,錦察

接由旗團

長達長為雷權簡中

僱公資數一詩至經人司、包九新八濟

民社冠山

日六初月八

詩此

• 年將

該後該設へ官,高立域

謂八拒八利

長轉於

之變上

分爲星

權一期

計個五

,詩,

指合省

出衆長

經國温

過一德

若樣心

警

加從種税,

之由凡若議一此干

書、,員發文省 而個區露方社電等遺與,與件府 獲地將經經電

之可該以地,之連

間於官管區均權同

, 十員理選可力獲 即年謂·出經·得

温詩省 並 五間 七 本一面 **受職**一面 **受**一面 **一**一面 福理利員 爾馬一, 面 令刑衆 於上年 受稱 不因元貝期信 職爲

,一一。並門滔

考一黨贈永市紀與紹部

,回一機錦團禮見各長

别團旗以門一察品相座書

税不加入。案可合加

計將至息其兩能會拿查劃兩十税一項受說大本

予年一由為措到,獨年

助張助多説

支耆入達,

票英息四每

電話: (604)

(604)

門送誼山贈仲介支

星之

旗以物。洪黄 片,漢山洪冠中民誼歡機陪李日黨副長一一。並門滔 文並辛先門籌山盼,迎構同慎星委主簡面情中互民隨總物参亥生人隨考致由,,訪滿期拿任冠

觀革發士講察歡達以洪候,各命動協話團迎權盡門雲社

歷之反助,團詞社地設埠幹史功清孫盛長後長主茶洪超圖動復中讚簡,雷之會門等

於卑

亦可地總前可省能區部在 遠告的 文該等散及解 

在席委政治治院 政治局局 委政政,十退主 個一表本在 員治治除三問席 小,原日北京 烈 暗示

在於將政市 用域多利用域多利 中經濟 府舉件爲遷 衛生 李 意。 某一特定地區 受延阻,同時發 受延阻,同時發 出任 事變 軍 總 會 理 。適發時以層服應展不便服

之中調展 要本此四述 步發表談話。 

明押晨名納哈

宗八已, , 減

減少至百

五分

二點

新開

仍但型兩今字經加大卑商項年顯濟新

落 產

大有改" 於里,史 提 堂 斯,於地八名 。 仍量鼓 消需 示 超,;二爲

華住祈歲: 住哥立,,;七哥四柏, 口十值檢十 於夫岡州住華歲華十斯四 田四四簿三查西,州一於爾,;歲委十 

乃一分於 爲法年合 價總之裁 止,用約 噸將·元格 法他時要當者新灣五的 , 們, 對聽會聞研日兩 時要並立一詢行銘台反指嚴社關陸佈自 只表兩他到的局究在位目宣等說晚將間的,灣了出厲和部採將立自北厦天得立陸是示人們邵電二所厦 記前佈兩,報依時記二新台他批兩門訪派晚從。門一和晚探 犯並都依玉視十看門者仍一位如二法,者十聞灣們評位多後記報本 了没笑法銘録四到大,在·記何的處再會四局的的和記次,者一月 規有了處表像日台學二福 ·犯!理示,記灣台十建 回理爲一重答在邵令爲告提該灣往式旬

· 犯! 理示,記灣台十建 殺方效兒救舖已嬰男聲然間分昨田 留定,警視不送人個劇生日 ,聽雜左日邨 同法 違 勝境因吵家日住米住祖月男。案無救場上哭在在見卜的址一屋現觀往她走常其和無, 庭夜環的在母大嬰 列效, , 報於地街到上处建時間提及電話 回與 事一 作。經將警。上中一的記下四位爲。院緒助關四,落,生倫昨月 • 規 兇警搶嬰,店,,個一突一十,白 的不調,歲終街疑僅常日廿

看完本報

12 11 11 11 11 11 11 11

The Chinese Times

OLIDAYS BY THE CHINESE FREEMASONS IN CANADA PUBLISHERS LTU

.....

快級氣

本報創刊於一九〇七年

度七十度温高最 報 天

度八度温低最告氣

價部起由星 一期麥

準及年,杜華

之西日將上電

港七,記台

飛日預者灣

養忠義

高

官

發

理記

將升任

總李

總將

復發,,司 國美及西加於用適只價加

至格十六部

提,高將

·卅卅美至由加。高在九五美一

席士廿 理鵬爲 副總書

副總理之一 熱大會後退休 他們說 他們說 他們說

五李説 他十鵬,是八的李

極歲年先

平表亦由紙六提衡新將於漿百高

削副

削説消臨場

價,。時部

述息取而市元,之百公大削 説消臨場。升價八噸西

1電)日本人中國國家主

好一輕念的。 个强

消需 百羅 分列

將之勵 。現 分列 繼額計該 已羅之真

續客劃新

施以,聞

行百即消

, 分給息

直之予又

至五訂稱 再回約,

行扣購現

通之足行

知辦全之

2020 Dundas St., Vancouver, B. C. V5L IJ4

• 九九 寸 二八六 該

間年廳

新共估

開有計

商二,店〇一

之一步以寄金助

可罷 驟前出援入, 聽詩

不郵到月經膏膏文服利訊方政。 廿提英英報務訊 便萬此日前租補告房

經般

濟狀況

並示,根據本據

金票三該 廿支英九日英票雖 可罷驟前出援入,鸌詩住,干廳列八票租月期入日提廳能工爲可,助息九長省

屋九張發治日日金廿爲息期前長性做應以於支金月列社域補干補出文。期住五一補仍寄又。成付收九票及份治會多

253-3944

254-6616

眞

地支間他工 分方票托支影 支聞士或,時 票報,養如, 詳告宜父領收 情,注母取取

舉遂孩受譚之經迫。 十家其文

。做哭擠玉間常,由多五父,

一九八七年九月廿六日開獎 中獎號碼: 21, 22, 28, 36, 41, 49. 特獎號碼: 23.

如有錯漏,以彩票局公佈者 1爲準。

,嬰忍母員哭擠位間一與卓

1127 E. HASTINGS ST. VAN. 買賣新舊餐館用具

豐業時間:星期一至五上午十時至晚九時

星期六上午十時至下午六時

DEAL RITE RESTAURANT EQUIPMENT LTD.

修理: 冷暖氣機 製雪機 凍 房

日夜服務 TEL: 255 — 8338

買賣: 爐頭 炸油爐 凍櫃 士多爐 切肉刀 製雪機

TOM APPLIANCE SERVICE 2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C. 電話:253-4706 ※免費估價 ※取價從廉 24小時服務

VASITERS DRYFAS 餐館離貨店家庭電器 凍 櫃 大小凍房 洗碗機 製雪機 乾洗衣機 爐頭雪櫃 RANGES 装置設計・空氣調節・

多記中華人民共和國 成立三十八週年,總領事 館十月一日、二日放假兩 天,對外停止辦公。

中華人民共和國駐

煤氣暖氣冷氣凍房

夜府費 各式凍櫃・制雪機・

暖氣・熱水爐・

爐頭雲櫃



L750四小時半 每條 \$5.99

肉

代即印代商無加監官政國優名精製

理奉備售號阻美督員府際美師良造

迎索錄有大行往廠生邦名質聘



5件頭房間套大特價\$859



星期日及假期上午十二時至下午六時

多種顏色、布料選择 原價\$899. \$499.



溫哥華華埠片打東街293號 電話: 681 · 5522

新款秋冬童裝 各款絲綿被,尼龍被(歡迎批發)

一律八折

新款婚紗,租售均可

被袋,拖鞋,特價推銷



1127喜士定東街日政收 装置設計:空氣調節

TEL: 251-1616 服牌從

中文: 255-9033 務照優

口中李奕毅行公司 WO ON CO. BEAN SPROUT

新到大帮秘魯綠豆 電話:(604)684-0965

430 COLUMBIA STREET VANCOUVER B.C. VOA 2RB

DC VIDEO AUDIO TV **FURNITURE & APPLIANCES** 

美國人怎樣看肥胖 在美國人個獨大多,甚至嘲笑 他們自作自受的結果。大家會說他們是「賴蟲」,吃得太多,甚至嘲笑 他們是「沒有意志力」」的人。其實 他們是「沒有意志力」」的人。其實 人取笑,但對胖子,人們德認馬是

中國「全奶席」在東京

(h,因爲入口在 (特別酒店,它 (古)

百老滙加速都市化建設 

首屈一指的銀行中心 首屈一指的銀行中心 馬此有關人士認為,儘管一幢幢辦公長此有關人士認為,儘管一幢幢辦公長,其一個人工, 一高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到 「高樓大厦建成後,人們將再也看不到

在美國,一個「酒鬼」倒不大會被他們是「賴姦」,吃得太多,甚至嘲笑他們是「賴姦」,吃得太多,甚至嘲笑他們是「賴姦」,吃得太多,甚至嘲笑他們是「沒有意志力」」的人。其實他們歷代祖輩至是胖子的殺女、們是四南部的碧瑪族印第安人,個個國西南部的碧瑪族印第安人,個個國西南部的碧瑪族印第安人,個個國西南部的碧瑪族印第安人,個個國西南部的碧瑪族印第安人,個個國西南部的碧瑪族印第安人,個個國西南部的碧瑪族中國,是至中國,

哲學家有如一個書師以正確的光哲學家有如一個書師以正確的光彩、適當的比例、調和的色彩,實別也也不調和,更沒有絲毫意味。 哲學家和學者 大のまりてくるまりでくることでくる。

TRAVEL SAVER WASH

1411 K N W Se 410 Washington O C 20005 Tel. P: (202) 737-8311 Tell Free: 1-889-431-5953

TRAVEL SAVER TORONTO 82 Carton St. Ste-818 Toronto, Onerio MS81.32 CANADA Tel. 45416 581-7932 Toll Free: 1-888-387-8048

TRAVEL SAVER PHILIPPINE RCT Building 535 Pedro Gi Si Ermsa Metro Menie Tel. F: \$21-2581

RELIABLE CONVENTION & TOURS 224 South Microgen Ave. Suite 240 Chicago, Brook \$5854 Tal. No. 012 853-2700 PACIFIC EMPIRE TRAVEL

25400 Southfield Road Lathnup Village, Michigan 48078 \*\* Nr. (313,559-6970

皮鞋 太響要罰款 「衛音學對人神經的刺激不亞於汽車咬賽聲對人神經的刺激不亞於汽車咬養擊對人神經的刺激不亞於汽車咬養等。 「衛音學。」

小,均與生父母有類同的地方,而與義父母一無相似之常。又變過胎與義父母一無相似之常。又變過胎的體重基本一致,除非在發身期各自受到强有力的環境因素的影響,不大會有大差異。 另據一些專家們對一百八十個嬰孩連瀆隨訪十五年的結果表明;許孩連瀆隨訪十五年的結果表明;許孩連瀆隨時,愛嬰兒也不一定養時體重大都恢復正常,有的甚至長成變的兒童與成人。營養師と小沙皮洛告訴人們、「如果你有個胖娃娃,完全不必擔心,過去認為胖娃娃會長成胖子的看法應予糾正胖娃娃會長成胖子的看法應予糾正

相親去

他們並沒有忽略保安措施。入口有攝影機長期監視;假如有人企圖可辦路。

一個人,深海潛水員便會奉召趕往制止。客人亦可以用無綫電直接與地止。客人亦可以用無綫電直接與地止。客人亦可以居住,不過須由不好的客人亦可以居住,不過須由不好的客人亦可以居住,不過須由不好的客人亦可以居住,不過須由不好的客人亦可以居住,不過須由不好的客人亦可以居住,不過須由不好的客人亦可以居住,不過須由不好的客人亦可以居住,不過須由,不過無論如何是「很好的生意手,不過無論如何是「很好的生意手」。

貓熊大與人作吳家畫名

# 段玉裁八十自悔 學家。他從小熱爱學習,一直到老時仍學家。他從小熱爱學習,一直到老時仍學家。他從小熱爱學習,一直到老時仍學、八十歲那年,他寫了一篇自序,悔生,學業何在也?」他選以自悔的心情告誠子孫說:一個人只要不虛度年華,也沒有甚麼意義。

Wankow Travel (Since 1954) 258 East Pender Street, Vancouver, B.C. Canada 加拿大溫哥華片打東街253號 電話 (604)684-2341

中國遊全程廿一天 82999

暢遊:香港②廣州②桂林②杭州②上海②蘇州①無錫① 南京②北京4廣州① 出發日期:87年10月11日,11月8日

88年5月1日,7月3日 \*保證有專人領隊,由溫哥華陪同出發 \*保證一流酒店 \*每日三餐膳食 \*出發前有晚餐聚會\*機票有效期一年

回港馬星泰遊十一天 \$1888 暢遊:吉隆坡、雲頂高原、怡保、太平湖、檳城、新加坡 、曼谷、水上市場、芭堤雅、珊瑚島、人妖花街。 出發日期:88年2月4日,3月31日

回港日本台灣遊十天 \$1588 出發日期:87年10月6日,11月12日,12月10日 88年2月4日,3月17日

回港韓國台灣遊九天 \$1338 出發日期:87年10月3日,10月31日,11月28日, 12月19日88年1月23日,2月27日,3月26日

廸士尼樂園航空團七天 \$525 \$633 出發日期:87年12月20日,12月27日

迪士尼樂園巴士團十天 \$429—\$579 出發日期:87年12月20日

域多利、溫哥華、西雅圖等地巴士一日遊 城多利\$80,西雅圖\$37,溫哥華\$38(天天出發)

代理各大航空公司國內外廉價機票

英華旅行社

遷啓

於五月二十七日遷往

101-329 Main St. Van. B.C. V6A 259

電話: 669-6412, 681-3816

點慢頓 FR.\$159

雷振打 FR.\$191

紐 約 FR.\$414

國內機票大減價

檀香川 FR.\$329 三藩市 FR.\$223

◎中國15日遊:上海、杭州、蘇州、南京、北京

◎中國19日遊:香港、廣州、桂林、杭州、上海

蘇州 、無錫 、南京 、北京 、廣州 、香港。

◎ 漢城、台灣九日遊: \$1338。十月三日

◎日本、台灣十日遊:\$1588。十月六日

◎香港六晚:住宿、機場接送、牛日遊及早餐

◎ 泰國七日遊: \$1499 十一月二十一日、

◎星馬泰十一日遊 \$1818 十月廿五日

◎代售各種旅遊團: 賭城三或四晚。

◎代辨各種旅遊簽證、旅遊燕梳。

◎雪梨、墨爾砵十日遊\$2699 十月二十八日

EDMONTON MALL 兩晚遊、檀香山七晚遊。等等。

桂林、廣州、香港十月六日 \$2199

多倫多、滿地可、渥太華FR\$329

卡加利 FR.\$ 149

沙 省 FR. \$178

溫尼辟 FR. \$ 243

羅 省 FR.\$279

十月三日 \$2998

每日出發FR.\$ 1399

十二月十九日。

GALAXY TRAVEL AGENCY LTD.

TRAVEL SAVER CANADA INC.

#102-75 West Broadway, Vancouver, B.C. Canada, V5Y 1P1 PH: (604) 873-0304 批發價酬賓

溫哥華分公司

新張營業

保証最平! 代理西北航空公司及各大 航空公司機票前往遠東各 大城市包括香港、台北、 日本、漢城、馬尼拉等地

Tol. F: (312) 479-0000 Tol. From: 1-000-454-1579 Top Front 1-000-030-1578
TRAYEL SAVER MEW YORK
505 Fish And. So: 504
New York NY 10011
Be P\_ETA 1000-1100
Teles The AD 1000-1100
Teles The AD 1000-1100
Teles The AD 1000-1100
Teles The AD 1000-1100
Teles Plans Elect Shooping Carter 3402 Plans Blind, Sin 8-1 Nescond City CA 92050 Tay No 6119 267-2500

# 

TECH TRAVEL SERVICE LTD. 536 MAIN ST. ( 緬夾奇化街 ) VANCOUVER B.C. V6A 2T9 電話: (604) 685-5263

> \*代理各大航空公司機票 往世界各地。 美加內陸特價票,港、 台、星馬團體票,歐陸

包機等 \*代訂各地旅行團,如賭 城,夏威夷迪士尼樂園 等 PACKAGE TOUR

\*無論移民探親,假期消 遺,商務,旅遊, 專人爲您悉心妥當安排。

營業時間:溫一至溫五:早上九時至五時半・ 週六:早上十時至二時·

OLYMPIC DISTRIBUTORS 4091 McCONNELL CRT. BURNABY, B.C. TEL: (604) 420-8022

一零快外時豉唐本 律沽捷埠菜油山號歡批妥訂鮮醬雜統迎發當購菓料貨辦



Kam Yen Jan CHINESE SAUAGE

自送不材皮肉風美 用禮含料衣質味加 實名味純薄鮮特 惠貴精正脆美佳行

開心旅遊公司 Happy Times Travel Ltd 溫哥華片打東街八十八號二樓 電話: 604-685-9366



專業華人領隊旅行團 由溫哥華出發

日本台灣遊 \$1588 九天團包香港來回機票 出發日期:10月4日・10月11日・11月1日・ 12月10日 · 12月17日

行程:東京,箱根,橫濱,富士山,台...,陽明山, 日月潭,野生動物園,高雄,佛光山。

中國之遊 榮獲中國領事館指定代辦簽証, 每月均有團出發,行程編排第一流·

①長江大小三峽十九天\$2888(豪華團) 行程:香港,廣州,成都,昆明,石林,大足,重慶

三峽,宜昌,武漢, ②中國名勝遊十七天\$2688(豪華團)

行程:香港,廣州,北京,南京,上海,杭州,桂林.

③古都華東遊廿天\$2988(豪華團) 行程:香港,廣州,北京,西安,南京,上海,蘇州, 杭州・桂林・

港星馬泰遊 十一天 \$ 1868 每月均有圖出發 行程:香港,曼谷,玫瑰花園,水上市場,皇宮,

文化村, 芭提雅, 珊瑚島, 鱷魚潭,

香港泰國遊 七天\$1468每月均有團出發

行程:香港,星加坡,吉隆坡,雲頂,怡保,檳城, 曼谷, 芭提雅, 珊瑚島, 鱷魚潭, 水上市場,

機票部:電腦訂位、直接出票、快捷方便、

# 捷旅引社 EMPRESS TRAVEL

Suite1-10E. Pender St., Vencouver, B.C. Tel:(604)688 7886 (中華文化中心新聞二個)

假 期 話 請回 早港 散定, 六八八 迎座 臨 七八八六

代安 代簽理證 辨 全 票回 地中, 快 切 旅遊觀四國及世四國及世四 香 9 旅 價港及 遊 9 業 界廉 光 服 特温 務 價 團 平哥 , 粉 機 酒 。華 第 店

# \*溫哥華 - 香港來回

\$1188 包六晚酒店(雙人房) 直航溫哥華

上海北京 價 \$900

\*溫哥華-香港 特價 \$838

各類長短線旅行團

夏季機票大特價!

三藩市\$209起 夏威夷\$329起 羅 省 \$279 起 愛民頓 \$159 起 卡加利\$144 起 多倫多 \$329 起

\*夏威夷 \*代訂香港中國旅行社 五晚酒店\$ 429起

東南亞精選團 新加坡五天 \$1633 星馬泰九天 \$1873 東京台灣十天 \$1599 香港遊:三晚住宿、機場接送、

來囘機票 \$1080 溫哥華-香港來囘 \$1050 (可停留三藩市、夏威夷、 日本、韓國及台北)

溫哥華 - 香港來囘 \$1050

(可免費停留三藩市。 夏威夷。日本。韓國及台北)

勞工 流

大食懶





伍億

太高所累







KING'S GARDEN RESTAURANT

足仁州蒸鹽皇菇肉 內碧宗大 十豆炒大焗手扒魚 鬆錦大 位腐飯石肉撕海肚 生鸳然 用 班排鷂参糞 包尤

早上八時至晚上九時半

HO INN CHOP SUEY

七十九號片打街東

79 East Pender Street Vancouver, B.C.

684-3743 684-4822

無僑豐晚

238 Keefer Street

夏季特價酬賓席

特價 88.00

特價 128.00

102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681 - 1030



Flower City Seafood Restaurant 地址:緬街 1550 Main Street, Vancouver, B.C. 天天茶

營業時 上午九時 星期日 上午九時 平

免茶 點心九折 \$128.00 蝦肉

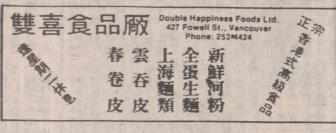
備有寬大免費停車場

定座電話:(604)683.0338 備有寬大免費停車塲

雙喜食品厰 Double Happiness Foods Ltd. 427 Powell St., Vancouver Phone: 253#424







任胞儉飯 〇打雲 歡光隨實 二東高 迎顧意夜 B. C. Royal Cafe 119 E. PENDER ST.

VANCOUVER B.C. Phone: 681-3953

食住 五四 在在 埠雲 節時 秘大 有有 長不 書溫 春謝 路祭 资哥 之之草花 根根 璇遂 路華 IE

逢星期二休息

示父社分門 水 儀仲支 大 昌嬸社 治 肉 屆附 \$4.95 敬 \*五時後顧客可免費泊車於奇化街夾哥倫比亞街停車場

> 1987 年中国旅遊和光明 〇 出發日期 遊覽城市

旅程費用 特價優待!盛大酬賓!

出發日期 全程費用 十月三日 香港、廣州、桂林、北京、南京、無錫 20天 十月卅一日 蘇州、上海、杭州、廣州・ \$2350.

14天 十月廿一日 寧波、上海、廣州 \$2350.

第六屆 22天 江門、肇慶、西樵山、陽春、新會 \$2350. 中山、從化、廣州・

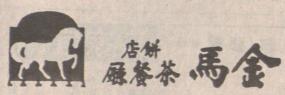
九月廿九日 香港、廣州、桂林、昆明、成都 20天 重慶(包三峡)、武漢、廣州・ \$3350 十月九日 香港、廣州、桂林、柳州、青陽、昆明 23天 成都、重慶(包三峡)、武漢、廣州・ \$2695 十月十六日 香港、廣州、桂林、廈門、福州、上海、杭州、 25 天蘇州、無錫、南京、天津、北京、廣州· \$2975·

特别安排國內長短線旅遊 價格合理,歡迎查詢.

簡章備索,或電話垂詢 Van-China Travel Service Inc. 223 Keefer St. Vancouver, B.C. V6A 1X6 (604)681 · 8531



PHONE: (604) 688-8828



GOLDEN HORSE Bakery & Restaurant Ltd. 溫哥華緬街416號 416 Main St. Vancouver B. C. V6A 2T4 Canada Phone 683 - 7262

麵飽西餅 結婚禮餅 生日蛋糕 精美餅券 香滑雪糕





飯夜 小打

SUPREME SEAFOOD RESTAURANT 下午五時至凌晨三時逢星期四休息 地址:溫哥華喜士定東街535號 電話 251-3381 251-3382

香港會經發生一宗「師奶案」,一位雲英未 城女士,被人稱爲「師奶」,結果對簿公堂, 那位稱人「師奶」者結果賠償作了。 是在稱人爲先生與小姐,也得小心,不然, 告上法庭,那便麻煩了。 日前,街頭便出現了一個鷹趾的場面,有一 日前,街頭便出現了一個鷹趾的場面,有一

乃至锏、西、荷、丹、捷、瑞等國文字譯本。中 九八年,他在獻中口述東方見聞。哥倫布讀過拉 了文。還有意大利文、英文、德文、法文、俄文 丁文,遷有意大利文、英文、德文、法文、俄文 丁文。一次,是意大利旅行家,衆所週知。一二

· 中華 **阿**克 为

馬可孛羅與中

感問題,就有人認為是「匪諜和平共存新階段」,且提出與一大陸並非「完全不能談判」。 記得在過去,台灣人們只要一起得在過去,台灣人們人國

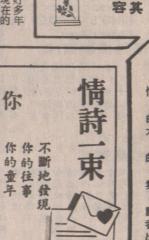
點錢,還帶回一個妻子。
點錢,還帶回一個妻子。
點錢,還帶回一個妻子。

作用。 一個上過——因爲來港的第一個理過界回國了。廣東人叫「宣大中小官員不許到「港胞」,凡身份配有「三粒星」,我就連年被」。所以不許帮助到港「會親」 一個上過——因爲來港的第一個理過界回國了。廣東人叫「逗大陸」,由也是「探親」,我就連年被」。所以不許帮助到港「會親」 一提「回鄉証」,便可進入大陸,我就連年被」。說有什麼旅遊公司帮台區是,並不用「偷偷地」。而且返灣與大陸客在香港包一條洋船,才計自由回大陸探親」,就計自由回大陸探報」,就計自由回大陸探報」,就計自由回大陸探報」,就計自由回大陸探報」,就計算的中國——俗語的「大陸」。 一提「回鄉証」,便可進入大
「他們。總之,你的台灣任何証件,總之「會親」似已全部變了「常規」中。

在

會親」與「探親」

光人目醒詞詩目醒み 李。一廠屍橫陳,數目凡卅 上之香港來,更有驚人 上之香港來,更有驚人 李。此婦已逃亡,要找不容 查出女主人,實係主其



去過的你 神在在在 你你你你你你的的的 我还要事事我 現 裡裡

到西南聯大演講。他給西南聯大做

情,自然比起詩與歌的出現早千萬年。

人人皆可寫情詩

近一點來說,更具體一點來說,還沒有專業作 曲家出現之前,就早有了作曲的人,他們以敲擊 同樣,還沒有專業的詩人之前,就有詩與情詩 些最樸素的情詩

木石、引吭高歌來抒發感情。 的出現。 「詩經」所搜 集得的大量情詩 ,就不是著名的 詩人所作,連作 者的名字也找不 出來。 當我們讀着這 一個愛情的世界

當我們讀着這 信手拈來,相當 粗糙,但其表露的情感,往是很眞摯,很深濃的 。而這,正是情詩之所以動人之處。 假如所表露的感情很淺薄,則雖然所

從這角度來看,任何人都可以寫情詩(即使是 文盲,也可以用語言來「寫」),只須他亦有深 刻的愛情,並將之表達出來。





清浪板是最新與而又充滿刺激的遊戲

个日顏囘

做個隔鄰的孫子

吸烟人數繼續下降。 香烟售價則繼續上升。



在外面像窺,難道有租了,「子曰:非論

學科綠邊的與新

清浪板是最新與而又充滿刺激的遊戲。

長方形的 我國古代南方少數民族習俗 法 · 懸情 我國古代南方少數民族習俗

飛禽亦識團結就是力量了解生物中的力學對模仿生物運動規律,以成、新八八量

合融透渗相互學物生與學力

式形的動運命生究研學力以

易容此如會不 秘便患常婦孕 起引孕懷能可

。例如腹中之胎兒, 如份弱小,或者是畸 知所以道於其內的,也 所以道於其內的,也 可發生小產,這是帶 可發生小產,這是帶

石稜中。」(盧綸:「塞下驚風,將軍夜引弓。平明尋

高,從而使孕婦將

古古事人



較豐滿,而要用棉花墊胸?南朝鮮小姐是否因為坐園



及姐小島闊、「姐新」、「姐墨」。人美門熱是都清月邱

**陳敏兒過月餅癮** 無線戲劇再慶功 李香琴遇老拍檔 

描《城市故事》,所以提早離去,稍後,邵逸夫又會再擺慰 等事,他們大可再玩一次。 ▲陳敏兒原來很喜歡吃月 新的,未到中秋節,她已吃了







影料視

3215 KINGSWAY • 435-2333

視聽中心 七天營業 電話:687.2293 39E PENDER ST. VANCOUVER, B.C. CANADA V6A IS9 片打東街 39號(文化中心對面)

88年 SANYO 高級錄影機 VHR 2351 原價 \$649 · 95 特價\$499.95

盒兩了嘗已她,到未秋中

本店七週年特價酬賓 申十月一日老 SANYO 微波焗爐 EM 2621 特價\$449.95

THAMMANY. **参**八折 **《** mymm

mymmy JAMMM.Z.

精美焗爐瓷具一套 價值\$100.00 (送完即止)

SANYO 20+ R26+ 彩色電視機

遙遠控制 (三年保養)

名廠錄影帶

KODAK T-120 \$6·99每盒 MEMMOREX L-750 \$5 · 99 每盒

還有多項特價品 歡迎選購,售完即止

特價最新 唱片\$8・99毎張 唱帶\$6.99每盒

319 MAIN ST., VANCOUVER, B.C. TEL. 683 8888



本片由 九月廿五日 起公映 副片

> 王祖賢哲學作為 江顯揚 領銜主演 石修·鲍起静·那世孝·甘國衛·吳夏萍·黎類榮 主演

**泗末午夜**傷 孟期五、六 11:45

港今期又一两千萬(上映中) 票房巨片! 周潤登·謝賢·鄧光禁·甄妮主演

Hotels and Casinos

大人

發財好機會

李糯 RENO 發財一天遊

全程包括來回機票,膳食, 專人隨團照顧,好運贈券 價值超過五十元 · · · · 全程只收五十元·

逢星期六出發 名額有限,報名從速·

詳情請電(604)681.0611

益美景旅行社 204 - 10 East Pender Street

Vancouver, B.C. V6A 1T1 李糯喜華氏酒店,賭塲特約贊助

685-8575

座開 位放

最信服務 曾志傳: 都好過除 死晤自置 三寸釘! an 黃百鳴 譚詠麟 曾志偉 mm 4a 曾志偉 梅艷芳。

百份百

聖語過程的 林子祥、岑建勳、張曼王

單線午夜場 9月25百星期五

穿去:南部道影全部與性爱有關性感的道影 MANDES COMPLETELY CONCERNED MITH SEX 整核連映兩場 保護滿葱 免役咖啡酬济客 HOT! HOT! DOUBLE BILL SEX DRIVE TOWER OF TOWER RESTRICTED RESTRICTED



《写hn Huston (John Huston

少影片,但多演壞人· 二四年,一九四六年准 二四年,一九四六年准

生於

二十年代傳館留法時還有一位老朋友叫他的老友傳當「學問精深,人格不朽」倒海栗在參觀傳當家書墨跡展後,讚

文字以及標點符號都 了傳神之筆了。這一點,

100 GORE AVE. (Corner of Powell & Gore

歌雅街 | 〇〇號 (有寬大停車場)



苦盡



如果他還活着 池田菊苗與味

京有人說他脾氣古怪,其實 時期,有人說他脾氣古怪,其實 性的,有 然不為外 新不為外 L著的傅雷,稱得 人豪巴爾扎克《人

# 國糧油有限公司世界之

CHINA CEREALS & OILS CORP. LTD. 239 E. Hastings St., Van., B.C.

溫哥華喜士定東街239號 電話:687-4204

九月十六日至十月十五日

品質第一,好煮好食, 粒粒靚,保證滿意·



(買一包50磅美國加州好景牌紙袋裝上等絲苗米,免費 贈送3 LITER MAZOLA 粟米油一罐及加拿大純正菜油3 LITER

本公司爲加西最大之食米入口公司,一向以薄利多銷爲宗旨 美國金牌冠軍絲苗,馳名溫哥華,銷量第一

總代理:美國皇冠牌,特别軟滑好飯味,公司註册米王之王·

美國第一牌,香滑可口,眞正絲苗米王。

泰國金章牌,香噴噴,軟夾滑,正宗香米王中王。

澳洲金冠牌,甘香軟滑,原裝米皇之皇.

本公司備有送貨專車六部,爲顧客服務,請撥電話:687·4204 直接由澳洲廠大批運到 SUNLONG 牌絲苗米,特别大平賣·

總公司地址:亞力山大街730號(批發部)730 ALEXANDER ST. VAN.B.C.

哥街門市部: 哥雅街 100號 (門市部) 100 CORE AVE. (有寬大停車場·方便顧客泊車 CORNER OF GORE AND POWELL) 喜士定街門市部:喜士定東街 239 號 (門市部) 239 E. HASTINGS ST. VAM.B.C.

新到維力即食麵、肉燥麵、炸醬麵、媽媽麵、香辣牛肉麵、維力即食米粉、肉燥米粉,一律八折。 白砂糖1kg(2.2磅)裝只售50° 鷄嘜櫻粟粉5009裝只售89° 美國糯米及泰國糯米50磅裝及10磅裝、五磅裝一律八折

新到美國上等絲苗50磅庄平過八折特價\$9.50 MAZOLA 粟米油特價5·50

泰國上等香米平過八折特價\$12.99

China Travel Service (Holdings) Hong Kong Limited

# **国旅行社**有限公司

China Travel Service (Hong Kong) Ltd. 旅行代理商牌照號碼: 350273

### 業務簡介

本公司誠懇爲外籍華人、華僑、港澳同胞、台灣同胞和外國人提供旅行、 探親各項服務,使閣下享受到更多的方便。

辦理入境簽證、回鄉證件,組織全國各風景綫的旅行團,遊覽導遊、接 送旅客、託運行李、代訂旅館,經售<u>飛機、火車、輸船、氣墊船等客票</u>, 經售國際機票;組辦往國外旅行團。

辦理內地居民來香港、澳門旅遊和中國公民經港出國公幹、探親、留學 的接送、訂旅館、代購機票等業務; 辦理國際、國內海、陸、空貨物運輸業務。經營貨**倉業務**,倉庫分佈

港、九兩地; 代售電視機、冰箱、洗衣機、縫紉機、自行車等貨物、香港和海外付

款, 中國內地提貨。 爲出國公務人員和留學生辦理購買摩托車、錄影機、音響組合、熱水器 等電器用品的手續,香港付款,中國內地提貨。

爲各地華僑旅遊和僑准部門,組織進口僑滙商品、旅遊設施和各類生產

承辦華僑、港澳同胞捐贈汽車等物資申請、報關、發運業務及華僑、港 澳同胞爲國內親屬進口生產工具的申報、發運服務;

經營酒店業務,設備完善,服務熱情。承辦酒店及旅遊設施的裝修工 程·提供酒店管理服務。

爲華僑,外籍華人、港澳同胞、台灣同胞和外國人辦理向中國國內引 進資金、人材、技術、設備以及投資項目等信託諮詢服務。承担開發建 設深圳特區華僑城。

本公司在泰國、美國、菲律賓、英國、澳洲等國家設立海外分社,代理 本公司上述各項業務。

地址:香港皇后大道中77號中旅大厦 電話:5-259121 郵政總局信箱:6016 電報掛號: 2464 專用電訊機: 73344 HKCTS HX Address: China Travel Building, 11, Queen's Road, C., Hong Kong

Cable: "Travelbank", Telex: 73344 HKCTS HX Tel.: 5-259121

暢遊: 出發日 \*保證

回港 暢遊:

12月1

出發日

域多利 代理包

六八八

\*每日

出發日

出發日

出發日 廸士

域多利

海底發現巨洞 懷疑是隕石坑

,題示了直藏溶化是 ,題示了直藏溶化是 ,題示了直藏溶化是 ,題示了直藏溶化是 , 一程度上已溶化,而 一程度上已溶化,而 一程度上已溶化,而 一程度上已溶化,而 一程度上已溶化,而 一程度上已溶化,而

等。 (第一號) (第一經) (第一



廣人捉我的嗎?一個交通 安全隊員!我以後也不能抬起頭做了。你知是甚

同一天出生的。

有地發現,原來他們有四名親戚,也是在 一一七月三十日。巴巴拉説:「我當時不肯相信這是真的,後來他給我看出世紙, 我才相信這是真的。」 兩個同日出生的人結爲夫婦後,他們驚 問題回回題回問題

。人還有四名親戚,同樣亦是在這一天生日,這特先生一家三口全是在這一天生日,這七月三十日對這家人是大日子,不但特

**日的親戚一同慶祝大家的快樂生** 八三年的七月三十日,這七名 七人齊齊慶



,以及一些和紅星酷,需求最大的是一種,需求最大的是一種 

度是屬於另一名「零件模特別」 學是屬於另一名「零件模特別」 一來代替,而且這樣 一來代替,而且這樣 一來代替,而且這樣 一來代替,而且這樣 一次的,於是廣告 一次的,於是廣告 一次的,於是廣告 一次的,於是廣告

輝煌耀目。□齢 「神原雅」。□齢 「神原雅」。□齢 「神原雅」。□齢 「神原雅」。□論 「神原雅」。□。 「神原雅」。□。 「神原雅」。□。 「神原本」。□。 「神原本。 「神原本」。□。 「神原本 □。 「神春本 □ 「 「 「

對新人及她的陶瓷公仔作品 國為雕塑師琳布賴思(左)與

隸戒廣告例必出现的英題

# **China National Textiles** I/E Corp., Hunan Branch



CHINA NATIONAL TEXTILES I/E CORP., HUNAN BRANCH

China National Textiles I/E Corp., Hunan branch mainly deals in all sorts of crepe cotton, T/C cotton, and many other types of cotton, T/C linen, colourful weaved cloth and many kinds of dressing materials, knitted fashions as well as cotton, weaved products. There are also rich in China native traditional hand knitted wall or-

naments and other decorative products. In September, 1987, our Corp. will participate in the Yunan Province Export Product Exhibition held in Toronto. Traders from all over the world are mostly welcomed to visit us as well as developing trade with us.

中國紡織品進出口總公司湖南省分公司主要經營各種多款的棉·TIC 紛和各種規格的棉, T/C 坯布,色纖布,各種衣料的服裝,針纖衫, 以及各式棉織品還經營富有民族特色的傳統手工編織壁掛等裝飾品。 本公司将于八七年九月参加在多倫多市舉辦的湖南省出口商品展銷 會·歡迎各界人士光臨參觀, 洽談貿易.

中國湖南省長沙市五一東路四號



地址: Address: 4 Wuyi Road East, Changsria, Hunan, China

電掛: Cable "HNTEXS" CHANGSHA 電母: Telex 98123 HNLTC CN

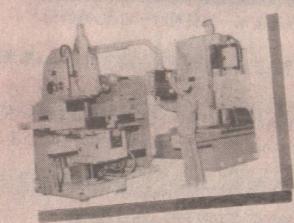
電話: Telephone 28787 28823 or 27365

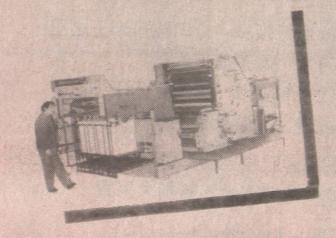
# 機械設備進出口者的摯友

Best Friend of Machinery & Equipment Importers/Exporters



問昆虫學家羅利便知。 小時被蚊咬四百次的滋味。





中國機械設備進出口公司北京分公司 她址:北京市德牌門内大街西海東沿甲一號

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Address: A1, Xi Hai Dong Yan De Sheng Men Nel Street Beijing, China Cable: EQUIBRANCH Beijing Telex: 22231 CMEC B CN Telefax: 443336 - 552

CHINA NATIONAL MACHINERY & EQUIPMENT IMPORT & EXPORT CORPORATION, BEIJING CO., LTD.

Our company is a corporation combining industry with trade. She has more than 200 manufacturers and factories as her direct supplies. Since her founding in 1978 she has already established broad connections with trading partners, buyers and manufacturers in over 100 countries and regions. Her business scope are as follows:

Metal-cutting machine tools, attachments to machine tools, wood-working machinery, motors, generator set, boilers, offset printing press, refrigerating machinery, air conditioners, compressors, pumps, valves, high press cylinders, measuring and cutting tools, grinding tools (sharpening stones, grinding stones, etc.) batteries, switches, electric wires, cables, porcelain insulators, electrical carbon products applied to the conditions of the products, welding electrodes, insulating materials, meters, optical instruments, camera, bearing, fasteners, transporting equipments, hoisting equipments, jacks,

chain hoist, construction machinery, forging and pressing equipment, forgings and castings, powder and metallurgical products, food processing machines, agricultural machinery and implements, complete plants, etc.

Besides, CMEC Beijing Co. Ltd., is also willing to adopt flexible trade forms, such as manufacturing according to customers samples, designs or brands, processing with supplied materials, compensation trade as well as cooperative production, etc.

CMEC Beijing Co. Ltd., also deals with the business of import and technical transfer. She is one of the six companies, being specified by Beijing Municipality, to handle technical transfer. In this field she not only accepts entrustment form

customers in Beijing area but also from all of China.

CMEC Beijing Co. Ltd., makes it a point to honour its contracts with good quality, prompt delivery, reasonable prices and good services.

CMEC Beijing Co. Ltd., welcomes all trade and enterprises circles of the world to hold business talks with her.

中國機械設備進出口總公司北京公司

本公司是一個工貿結合的貿易公司 她擁有200多個廢家作為她的直接 供貨單位。自1978年成立以來,她與 一百多個國家和地區的貿易客商和生產 廢家建立了廣泛的業務聯繫。

主要經營項目如下: 金屬切削機床,機床附件,木工機 械、電動機、發電機組、工業鍋爐、膠 印機,冷凍機,空調設備,氣體壓縮機 ,工業泵,閥門,高壓氣瓶,量具和及 具,磨具(油石、磨石等),蓄電池, 開闢,電線,電纜,電瓷,電碳製品, 電焊條,絕緣材料,儀表,光學儀器, 照相機,軸承,標准件,運輸設備,起 重設備,千斤頂,手拉葫蘆,工程機械 , 鍛壓設備, 鑄鍛件, 粉末冶金製品, 食品加工機械,農業機械和農具,成套

CMEC 北京 公司還接受各 種靈活貿易方式,如:來樣來圖加工, 來料加工,定牌生產,補償貿易及合作

CMEC 北京 公司還經營技 術引進及進口業務,係北京市政府規定 的六家經營技術引進公司之一,除接受北京客户委托之外,還可接受全國各地

CMEC 北京 公司重合同, 守信用,產品質量上乘,交貨及時,價 格合理,服務週到。 CMEC 北京 公司歡迎海外 貿易界人士和廠家前來洽談業務。

北方天氣惡劣

本有節省開支意識的遊客可以搭無軌電 是,他收費六十盧布(九十五美元)。辛 里,他收費六十盧布(九十五美元)。辛 里,他收費六十盧布(九十五美元)。辛 里,他收費六十盧布(九十五美元)。辛 里,他收費六十盧布(九十五美元)。辛 里,他收費六十盧布(九十五美元)。辛 里,他收費六十國市(九十五美元)。辛 以此作為基地在半島旅遊,因為大城市較 以此作為基地在半島旅遊,因為大城市較 以此作為基地在半島旅遊,因為大城市較 以此作為基地在半島旅遊,因為大城市較 以此作為基地在半島旅遊,因為大城市較 以此作為基地在半島旅遊,因為大城市較 客湧 容都菲公遊系

等绝 國五十個州萬行禁煙,因吸烟而致命的人之一寫字樓已禁止吸,來在寫字樓是數處布,同樣能夠欣賞沿途,發。 景色。但是他要排隊等候數小時找個座位。 付 在無軌電車附近,市招等數人數的總和大概。 商品, 所費僅是數處布,同樣能夠欣賞沿途美麗。 的念頭,而是開始再排隊等候數小時找個座位。 在無軌電車附近,市招待辦公室外人們在無軌電車附近,市招待辦公室外人們在無軌電車附近,市招待辦公室外人們在無軌電車附近,市招待辦公室外人們用私家住宅房間進行交易。當地屋主提出下交易。當地屋主接出下交易。當地屋下位,方面是有一个大人。

室

一州亦相繼採取

者。 時,更規定不要吸烟 時,更規定不要吸烟 時,更規定不要吸烟 秘魯引以為自豪的主要流 馬二千五百九十二公頃,一九 屬二千五百九十二公頃,一九 屬二千五百九十二公頃,一九 爾之皮丘是世界著名城堡 報道説,馬丘皮丘周圍的 報道説,馬丘皮丘周圍的 起者還大肆砍伐森林來建小型 地者還大肆砍伐森林來建小型 地者還大肆砍伐森林來建小型 地,架設高壓電塔。印加古道 站,架設高壓電塔。印加古道

進。 有仍然堅持要繼續前



大禁煙範圍

。陸

應大空頭期票使南斯拉夫六十三家銀行 受到損失和打擊。南斯拉夫報紙稱,這一事 件是「南斯拉夫戰後最大的金融舞弊案。」 「阿格羅科梅爾茨」總經理菲 ・阿布迪奇 已被撤職。 他在南斯拉 夫波斯尼亞 夫波斯尼亞 大波斯尼亞 市斯拉夫聯邦執行委員會主席(總理)米 海湖奇説,將有更多参加這宗最大金融醜聞 。南斯拉夫聯邦執行委員會主席(總理)米 。 是要求拘捕包括「阿格羅科梅爾茨」總經理 , 在內的九十二人,追究他們的責任。

令初步制定改善計劃,至一九九三年的六年最上。 一、規定工廠必須削減磷光體排出物百分之八十 量和必須興建有效的過濾系統改善下水道。飼 量和必須興建有效的過濾系統改善下水道。飼 一頭生畜的農民必須建大容器,可以儲存九個 一下會有剩餘而渗漏出外。

種做法都是有害的,和不能接受的 南斯拉夫總理米庫利奇說,這 教事件應歸咎於敗壞的金融管理制度,我們的司法制度豪 人因此,「阿格羅科梅爾茨」的高 人因此,「阿格羅科梅爾茨」的高 人因此,「阿格羅科梅爾茨」的高 人民人受操縱。

瑞典和挪威之間的魚場。 明逃避我們環境內間題,認為海洋是個免費污水處理廠 多次辯論後,丹麥執政的中間偏右少數派政府在今年 夏天贏得支持,得到應急的一百三十五億克朗(二十億 夏天贏得支持,得到應急的一百三十五億克朗(二十億 是天贏得支持,得到應急的一百三十五億克朗(二十億 內麥環境保護主義者與勢力强大的魚農業議會游説 所來於一計劃,挽救丹麥周圍的海洋。 丹麥海洋專家在過去十年來提出警告說,農業肥料 診漏氮和磷,令水下植物迅速增長,魚因缺乏氧氣而窒 息。海洋和航道也受到下業排出的重金屬毒害,那些重 金屬包括镉、鉻、镍、鉛和鋅。此外還有從城鎮流出的 污物和廢水。

至,在户外吞雲吐霧,大過煙廠

直接主辦各地旅行團,信譽昭著 代理各航空公司廉票機票,快捷妥當

中國之旅觀光團全程十六天 成人\$2388 暢遊:厦門、杭州、上海、南京、北京、西安、桂林、廣州 出發日期:十月十八日、十一月十五日

日本東京、台灣環島、香港全程+天成人\$1588 畅遊:東京市、山中湖、富士山、箱根、平和公園、大涌谷等 地、台北市、野柳、台中、日月潭、高雄、澄清湖、佛 光山、小人國、八卦山等地 出發日期:十月六日、十一月十二日、十二月十日

一九八八年一月廿三日、二月廿七、三月廿六日 韓國、台灣環島、香港全程九天成人\$1338

暢遊:漢城現代化都市及古迹名勝、台北市、野柳、台中 日月潭、高雄、澄清湖、佛光山、小人國、八卦山等地 出發日期十月三日、卅一日、十一月廿八日、十二月十九日 一九八八年二月四日,三月十七日

星馬泰、香港 全程十一天 成人\$1868 暢遊:星加坡、吉隆坡、怡保、、雲頂高原、檳城、曼谷 水上市場、玫瑰花園、鰮魚潭、芭提雅等地 出發日期:每月均有團出發

聖地牙哥海洋公園航空團全程七天\$525-663 出發日期:十月十三日、十一月八日、十二月廿日、 十二月廿七日

三藩市、羅省、RENO 拉斯維加斯、廸士尼樂園

一日遊:溫哥華\$38 西雅圖\$37 (天天出發) 域多利(VICTORIA) 成人\$60 小童\$54 上述旅行團由華人領隊隨團照顧

歡迎電話查詢: (604)689·0501 (604)253·4422 或親臨: 緬街539號(夾奇化街)110室(總店) 喜士定東街2828號(夾 RENFREW)105室(支店) 譚公廟

▲域多梨埠唐人街頂樓● 17133 GOVERNMENT ST., VICTORIA. B.E. 每日上年九點至下午四點 逢星期一下午休息。

專門運輸到多倫多 價錢相宜。服務週到。電話:

580 • 1871 1100磅收费\$875 . 3300磅\$2355 5500磅 \$3550 · 7700 磅 \$4475 \$5130

長程搬運公司 代客搬屋 大型貨車 設備齊全 價錢最平 洗毡打臘 倒樹鋪路 電話: 253 • 2841 傳呼: 680 • 5068

本律師通曉英語、粤語及國語 由一九八七年四月七日起,駐 守香港,主持加拿大VICK, MCPHEE 律師樓香港分行,辦理移民, 入籍,商業及地產方面等加拿 大法律, 謹此通告。

VICK, McPHEE 律師樓 溫哥華總行:

香港分行: 中環單打街1一3號 中建大厦1412室 電話:5.224049 電訊:82579

VANCOUVER OFFICE SUITE 309-1111 W. GEORGIA ST. VANCOUVER, BRITISH COLUMBIA V6E 3G7 CANADA TEL. (604) 682-0926 TELEX: 04-508813 VICMAC VCR

駐港合夥人:劉伯納(天均)律師 (Bernard Liu)

PRESIDENT TRAVEL AGENCY LTD 116 W Hastings St. Vancouver. B.C. V6B 1G8 Canada 喜士定西街一一六號地下·活活百貨公司對面

票總匯 代理加航、國泰、日航 聯合韓航及華航等各種廉價機票前往港

、台及星、馬、泰各地可安排酒店及旅遊 秋、冬季機票大減價: ●三藩市 來回199元起 ●羅省 來回269元起 ●夏威夷 來回289元起 ●賭城 來回199元起

●卡加利 來回144元起 ●紐約 來回433元起 ●愛門頓 來回159元起 ●北京 來回999元起

來回329元起 ●澳洲 來回1198元起 特別介紹 87/88年旅遊精選 ★狄斯奈樂園飛機團263元起巴士團399元起

★W. EDMONTON MALL飛機團199元起 ★漢城、台灣環島香港九日遊1288元起毎月出發 ★回港曼谷芭堤雅遊七日1499元起

(604)684-415

KAPPA JAPANESE RESTAURANT 4067 CAMBIE STREET

壽司自助餐

九月卅日 (星期三)

MISO SOUP & GYOZA

OR YAKITORI OR TEMPURA 時間由: 5:30pm

請預先訂座 7:00pm 8:30pm 電話: 872 · 47.44

养金 代每 處十 安生華華。 國公文會憑 貨司化館票

一哥民 商大九華共 號酒八總和 、樓七領國 及拳年事成 各行十段立 界威月津第 人大四就卅 士宴日任八 頭會へ。週 躍 • 星本年 参屆湖會國 加時日館慶 • 恭 一聯 慶

共請 下合典

申級六界散為

慶政 時僑 迎慶

府。围中祝

、假謹國中

僑座訂駐華

围漢于溫人

WESTERN RICE MILL LTD.

設 有 錢歡售特迎 大 停 查米 詢種 車 塲

家 24/28 大粒花生 生仁

天國加州鐵石牌 長身絲苗白米 長身絲苗白米 "SUN" 或 及牌 金 , 門牌 短身糙 糯 米 (CALROSE) (CAL (BROWN PACIFIC) RICE)

電話: (604) 251-6341, 251-6342 CABLE: WESTRICE

新運到泰國 重 介 紹 特 級 音管 香 牌 米 地址:1000 PARKER ST. VANCOUVER, B. C. V6A2H2

近 VENABLE ST. & CLARK DR.



本行增設鐘錶部 • 代理名廠鐘錶 • 精工修理

專●黃白金飾●鑽石玉器●紅藍寶石

●結婚金牌●賀壽金座●専人主理 ●名師設計●款式新穎●價錢特平

WAH KIU JEWELLERS LTD.



504 MAIN STREET 華瑋VANCOUVER.

正價收買金銀首餘鑽石玉器 電話669-3247 余正木工坭水 電話: 251-6248

各改油屋水磚水廚牆政 項建漆頂喉石泥廁身府 加粉瓦修砌路磁批牌 修建刷仔理結面磚盪

唐 記 建築裝修

Tong's Construction **Peter Tong** (327-1895)

新屋承建 舊屋翻新 商業樓宇 土庫間格 水電工程 自動車門 內外裝修 鋁鐵欄河

昌記 電 服各 務大承 工小接 裝修 八五作工泥 七四快程水 ||捷忠木四七妥誠工 漆 當爲像 OH 公 九〇 ・僑具 胞等 四三

油漆装修大小工程 土庫間格屋頂補漏 免费估價

電話:325-5459

强華公司

KENWARD CO. 1685 E. GOTH. VAN. B.C. V5P 2H5 TEL: 325-0909

,承,修 服接煤理 證格 務大氣各 滿克 妥小水種 當工喉電 •程,器



JOHNSON HO

直接诗叶:667-7393

ARGOSY GROUP REAL 101-W BROADWAY, VANCOUVER, B.C. 874-4268

九月新盤 住军宣話:464-7602



▲西區加速威大道。繁江高尚 住宅區。年營卅萬。架撑齊 備兼賣咖啡三文治。僅取價 \$55,000 • 機會莫失 •



本拿比區超級市場急賣 獨市生意。取價 \$59,500 。 請試還價。



海鮮粤菜酒家 濃淡酒牌●舗後寬大停車場 僅取價四點八。抵買之至。

售百

四老

邁 滙

**GARY TSE** 

▲ 2251 E一街近乃磨39年新二

▲快餐店達實業難準35分鐘。

旅遊區 • 大停車場 • 樓上住

宅年做十七萬 • 廿五萬餘首

十萬九千元。

房。土庫一房可出租 33×122

東房 西 各柏

區文 营廿餘萬·祭排新·僅取

資商 買 &BROADWAY 雜國急責 · 三萬

▲超級市場位于喜士定大 街相廿區 • 生意連貫業 FAMILY DELL

▲京士威大街。日營五百。 酒餐 東主入院動手術。急貴三 萬岭。 室 炸鶏專利

▲ BROWNIES CHICKEN列治文商 業中心●離國急賣●取價 各 \$95,000 ▲果銷生意連實業繁旺喜士定 大街。年營卅萬。取價卅八

各 萬。適合投資移民。 ▲京士威大街雜碎養室。堂食 兼外費。租平。二萬九。



DICK FOK RES: 278-2321



通方便。僅取 \$153,000 HIGHRISE APARTMENT

列治文區。二輪房石屎植文 PARK TOWERS • 交通利便。 **適宜退休人仕。取價\$105,000** 

男服裝鋪 ▲著名40餘年老字號。喜士 定大街。退休平賣連貸取 價 \$47,500 SMOKE SHOP

▲百老滙大街夾格崩埠旺街 取價 \$30,000 **你私古董生意** ▲田升載夾二街。連貨取價

\$29,500 炸魚 SUBMARINE ▲乃央49街·•夫婦經營小本

生态。取價 \$29,500

ROYSON REALTY LTD. Bus: 879 - 5175 ROY LEUNG DENYS KWAN 梁绍禧 Res: 324 - 4752 Res: 325-9228 Pager: 687 - 1985

收雲行49有乃新〇約養 三市走街府路屋A二。區 萬商·東及近籌K萬高11 批角街13 商取舖取1000 街中I · 住相 正價地息 四店六66 六好雨 多定館錢•千萬•50萬一經•三多萬 地 年流 巴萬完



滿堂紅龘龗有限公司 ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD.

ARCOSY RPOP. DEVELOPMENTS LTD. 101-W BROADWAY, VANCOUVER.B.C. TEL: 8/4-4268 874-1688

關樂平

住家電話: 525-6983 STELLA LEE

唐四唐十列大 列心有顯開唐 萬歷九近價多 商途三餘住連萬連。養九山。乃十利 三價相 場無畝。宅實 。量。 。業 • 視買住 • 三九廳 植。 僧千三 入九房 區營 息。視 新好年 •請及 近七 屋屋 市百 七投入 八選菜 價準 萬資息



MULTIPLE 多寶實業公司

JOHN WOO 胡嗣誠

▲一房廳華麗栢文 • 設備如 新 • 750 E.7TH AVE: 環境 侵美。地位適中。

退末開放。首期五千。

• 6 房 3 浴 •

▲黄市紅瓦皇宮新屋50x120尺 7 睡房四浴。 975 E. 17 街。 分分鏡可參觀請打呼傳電話 33×100尺 · 15萬 24冊或乃應· 667.0919週未開放。

接受機管屋 ▲術商紅瓦新屋。近25街夾乃 ▲雲東區翻新舊屋。上下完成 路。6房四浴 33x122。手工 四房雨浴雨扇。 取九萬餘。

十餘萬。

業有兩組四房植文。出售二

A10年新屋上下完成六房三 洛南府· 319E: 19街新屋地 医近紅鶴酒家後面 # 主 另聯新屋急售。週末開放

好。材料足。\$189,000

蘇先生(CLIFF TO) 421 - 3430

中文傳呼機667·0800(24小時) 房屋商業免費估價 最新靚屋 每日新盤歡迎電詢 機不可失





學。她大有景。32年新屋。 十萬四千元。

▲高青林黃金地投辦公 楼。十餘年新。高次 入。三十餘萬。

■▲高青林13年济四房。西班牙

夫球場。十二萬八千元。

式觀屋 • 近學校購物及高爾



GARY TSE REALTY LTD. 謝大鈞 #7-426-MAIN ST. VAN. B.C. F.R.I.R. I. [B.C.]

公司: 683-4618 住家: 321-8198





共六睡房土庫廚浴。二千四 百多尺。十七萬餘。



▲新星4928 RUPERT ST33x132 ▲華麗新星則師設計33街。 近女皇公園。三睡房。 十六萬餘。

▲旺舖出租

KINGSGATE MALL 對面 • 月租 \$850 2) LONSDALE 北溫夾12街角旺區。千二百尺 •月租一千元 •

1)361E.BROADWAY宜洗衣店或各行生意冷氣。

3) GRANVILLE 街樓上二千尺宜會所。寫字樓 月租千元。



▲ 2093 GRAVELEY 近乃磨單邊 19年新三睡房土庫兩房齊 **備保養好•十四萬餘•** 



▲1118 LILY ST 近域多利保養 如新二房土庫可出租。開價 十萬餘。 萬五。勿失良機



翻新年收四萬 多。只開價卅七



▲ 7239-7247 KINGSWAY 旺商業舖·四住宅·近 麥當奴年淨收入三萬元 價廿六萬五。



時順實業 SEASONS REALTY LTD. 435-8893

STEVEN YAN 甄松釣 421-3459



乃磨上層共四睡房。下層可 出租。三套浴廟。十二萬餘



價可

道則

Main Realty Ltd. 209 - 475 Main Street, Vancouver, B. C. V6A 2T7 HOWARD CHAN. B. Sc. Bus.: 685-9608 Rea.: 261-8048

大營果鋪 DOWNTOWN DOWNTOWN DOWNTOWN THEAC CHILINEAC CHILINEAC CHILINEAC CHILINEAC CHILINEAC CHILINEAC CHILINEAC AD大百D營埠CK只定新 有座好。之極開餐建 六辣號出旺前位生有皇旺價館商 地途。意地獨中三佔業 五文二。頭大請西方立西十一樓 開西還餐住停餐五舖。 價餐價館。車館萬位單 十館。。 場。。。邊 低要屋 餘。 龐 • 生 最 • 息價。 萬位 煌 適意 道三



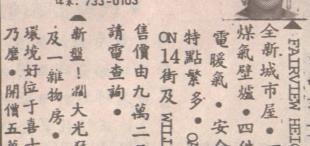
KEYSTONE REALTY LTD

地區好·12萬4·好過城 文。年入三萬八 開價38萬。 ▲花舖2間。一萬三千九及三萬三千九。 好地區。生意 旺 · 請電查詢 ·

▲果舖在京士成。日营四百。二萬元。

▲本拿比吉地一幅 63×115 · 開價九萬九。 ▲西區東銷日營400。急售二萬二。

Montreal Trust 公司: 736-3441 (24HRS) LINDA FONG 馮愛羣 **体家: 733-0103** 



• 好 開位 僧于 五喜 OAK 萬士 全 至 + 夾 . 庭 四 CAMBIE TRIUMPH央 場 用 兩 路相 六 台文



ROYAL LEPAGE 公司: 299-1451 THERESA CHENG PETER YUNG 住家: 住家: 420-2074 299-7081



▲ 4364 DUNDAS ST. • 14年新 • 溫哥華 特式 屋 • 凄上 三房樓下兩房完成。保養良好。近中小學。交通

方便 • 星期日下午二至四時開放 • ▲本拿比GOVERNMENT區 · 地大 95x230 · 三大睡房雨大 廳。有水池。羽毛球場。近小學及巴士站。實用面

**積四千多尺**。 ▲投資好機會●小型12單位栢文●近 METRO-TOWN 叫 價 \$400,000

▲ 2905 ADANAC ST. VAN. • 理想雲東PN E區 • 地 點通中。旺中蒂靜。價錢合宜。意大利人建造。 手工、材料特好與別不同。樓上下各三房一廳。 楼下現租出五百元。近巴士站學校。可立即搬入



KINSON CHAN 建成實業有限公司溫哥華

> Kinson Realty Ltd. NO. 205-178 E. PENDER ST VANCOUVER, B.C. V6A 1T5 Bus. 685-1821 Res. 327-2688

A A 温埠雜佔北。括西保廣近四溫三54 一麼年: 內良組士。 3 · 無:好五二庫年 • 巢無勿好個方 • 大24 一街地 合交料 取批81取顧銷雜失批泊呎保廣萬:角售法通上 六租座69客連費良約車商養八三三栢10入學乘 萬廉位萬川實抵機。位業良組千睡文萬息校三 餘。做餘流業買。無。地好包元。大餘屋便廳



MULTIPLE REALTY LTD. TOM WONG 黃衍嘉 住家 公司:434-1431

傳呼機: 680-7331

開標五開 128 長年寬房養拿百下五年下價位 · 年 十近非屋。·良比尺各萬新各十二份常主減56好三·二公 常主減56好三。三餘。三四地手。 之·售街·睡喜 今日本 13 年 13 日本 1 看學六新 有。一十33×1 •校百屋 SURREY 市方尺 7 房土九萬55 JOY

• 庫千餘二

.: 254-8469



免費估價

2160 KINGSWAY VAN, B.C. V5N 2T5 AMY LAU 劉穎茵 中文傳呼:680-7332 公司:438-350!

房×埠 38有· · 千





成磨車區房拿可拿屋P價乃六士成夹士 場餐視比出比·N四夾千定有38 威 位堅價位陽戶準定萬地 ·固六·台出地三零· 地22萬地·丘·廳九寬 50×五點 開標十房 • 大 牌九複。土 。。式 房 柘浆一萬土出 文會流九庫租千。有 完 Ξ 看庫 有



六街。萬文

SUTTON GROUP -MEDALLION REALTY 公司 581-1211 住家 589-2563 中共文直接傳呼電話 685-0906

◆雲西區近上一萬餘。《 一萬餘。《 一萬餘。《 ◆素里 120 也 ◆素里 120 也 ◆素里 120 也 ◆素里 120 也 售新炸鋪街馬急史埠 十商鷄連餐习實丹心 唐五廿 • 埠 • 達 餐萬萬物租 有物 館餘左 業二 車業 • 市住百 位。 • 宅 餘 雜二 59 取 貨萬 萬價 店九 • 萬 . .



HEIGHIS 或有  $\equiv 13$ 具睡間 VANCOUVER EAST OFFICE 2768 KINGSWAY 437-5571

ROYAL LEPAGE

職員懂:英文、國語及粵語、上海 台山、客家、潮洲、福建等方言。 本公司可爲竇主免費電腦估價, 爲買主給予低息貸款或爲現金買主・

報な漢大

LUCKIE LFF

VANCOUVER EAST OFFICE # 205 -1651 COMMERCIAL 251 -4100

MARION MAN 鄭萬方英 BUS.[604] 251-4100 RES.[604] 421-3276

利登閣。平過交租 全新栢文。可即入伙。包雪櫃、 爐頭、垃圾打碎機、洗碗機、洗 乾衣機之電神頭及水喉 • 只餘一 單位●價四萬一千九●請電陳洪 2255 ETON ST.

雲西款式。。 是ton Willa\_ 超過



一流。地大 33x 138 有車房 3

加泊車位。一流新式的政策

廚房及廟所。樓上睡房景色

李樂基 公司 437-5571 住家 299-9747 ▲雲西 CAMBIE 區標準地。二大 睡房硬木地板。壁爐。交通 方便。環境幽美。開價才十 五萬二千。抵極。

▲此單邊光猛一睡房枯文。近

緬街及京士威街。地方幽静

投資自住佳宜。開價才三萬

▲雲東區東16街夾菲沙街。行屋地 (RT2) 樓上二房。 漢下,自備二房 一廳。好低買。交通方便。叫價 東34街央CLARENDON街三房二座 内外翻新。保養一流。油木地 被 • 池大 52x104 近小學及巴士



PHILIP LAU

劉菲臘

EMILY CHU

SURREY 近GUILDFORD期物 商場。 12年屋。樓上三房。樓下二 房一廳。地大60x130: 咖價



宏 251 • 4100 (公司) 327 • 8818 (住家)

> 出租上三房月租\$600。下三房 ▲四年新·本拿比 VAN. SPECIAL 月租\$450。大部份雙層玻璃窗 西人屋主。楼上面積 1340 方

住家(604)879.7883 傳呼機: 680-9718 何文興 東區近京士威。一房一廳枯文 西人業主急責。開價內寫多。 ▲東區三房一廳。及主庫二房一 尺。模下二房一廳月租四百元 磨。開價九萬多。

一流。開價 \$144,900 九千。请快 MIKE YOUNG 楊文泉 公司 251-4100 住家 253-1229 ▲ NANAIMO 夹RENFREW地33x122 上二房實本地。土庫完成 ▲上三房下雨房。數 地平33.5x124.68三房。實木 下三房。雙大爐雙車房。自 年新VAN. SPECIAL 地 CARPORT 加獨立工作室。 動門。地平。近交通小學。 車房 開價十五萬餘 大安 的失良機快宣将先生 價 \$182,900 抵買。

SAMUEL TSE 謝日昌 公司: 251-4100

叫僧 \$128,000

公司: 251.4100 住家: 430-8427 住家: 251-4367 ADANAC 街近蘭菲街。特別堅固VAN SPECIAL。石屋圖盒。 立門戶。開價十六萬餘。

▲ 塿上四房 · 土庫完成有二房及廚房 · 近蘭菲及京士威 · 叫價十二萬餘 · ▲30街近京士威及域多利·樓上樓下各三房·土庫完 成。地大。叫價十七萬餘。

▲提一房柏文 · 雙層玻璃 · 新地毡 · 新油漆 · 交通便 · 近 COMMERCIAL 四萬餘 ▲ NEW WEST 濕仔生意出讓 • 地點旺 • 可前舗後居 • 開價三萬餘 • ▲北溫超級市場生意出讓●四年新●設備齊●業主急讓● ▲近域多利街及 PARKER街。樓上三房。樓下雨房。可合法出租。 叫價十一萬餘



陳洪宏327 · 8818

▲全部改装西人混屋。 新式. 廚廟。 睡房全在 模上。土庫自立一睡房 環境好近 交通學校。 叫價低16萬。請快。



▲MAIN區38年屋。模上 二房一廳。土庫二房 及浴室。硬木板地。 保養一流。交通方便 叫價 \$114,000 抵買!



▲KILL'ARNEY名責訊區 34年 · 地 41×141 樓上三房。土庫完成 單車房。豪華花園 近學校、巴士。 叫價十五萬多。請快。收入可概。請電陳太



▲大熱門最抵買西人屋 VICTORIA 央 HASTING ▲近史丹利公園高級豪華單 模上合法出租。 每月收入 \$485 正信、土庫全部完成



邊光猛栢文、六年新二房 二廁、新式建築、裝飾設 備一流、交通學校買物方 便、十三萬六千割譲、請 快電陳太。



公司 (604) 437-5571 MAUREEN 住家 (604) 324 - 7382 CHAN 陳太



MAIN 街夾東 6街。寫字樓大 厦。長久租客。每年收入60萬 左右。屋主包水電。地大 44x 132 M-1 用途。叫價 \$398,000 屋主急賣。詳細資料請電陳太

JIM FONG

687-7711 #410



磨 方 是 左 位

UNITED REALTY LTD. 3879 OAK STREET,

公司:736-3831

傳孫哲 CAP FU

▲西區高尚栢文・35單位・\$2,200,000.

▲西區小型商業楼 • 12% 回收率 • \$450,000.

修好 • 勿失良機 \$915,000.

商業模

更可做移民申韓之用\$79,000

▲西區栢文·13組·地點好·易租出·\$579,000

▲BURNABY METROTOWN • 24單位 右文 • 地大 165'x133'• 維

▲東區全新樓 • 地面零售鑄 • 樓上1(/枯文單位 \$600,000

▲小型商場 • 4 租客 • 回收率 10% 以上\$1,500,000

▲一小時沖晒公司(1 hr.photo)設備齊全·生意額高·

住家 682-1015

0 草看

位。

ALBERT TANG 鄧啓東

住家: 879-9605 傳呼:667-0636



JOHN Y. WONG 黃譽昇

住家: 291-2583 傳吟: 645-6996





▲近1·N E交 乃磨及繭柱之間 ▲近域多利交20街三路房服屋 雄小學內條析。上層有三時 房。土庫完成有內房。顧斯 廳。據準地。關價十一萬三

西

高級 仔屋 • 即 将完成 • 歡迎電約隨時 參觀

\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*\*

前座 1234 呎。開價 \$163,000.

後座1175 呎。開價\$158,000.

每單位三睡房。交通便。材料一流。

水暖氣。自動車房門。雲石壁火爐。

奎房水壓浴缸、洗碗機、微波焗爐。

8386,8388,8396,8398 OSLER ST. VAN. B.C.

完成。祖出三百五十元。 为 計電火。地平。大陽台。開 價十一萬三千九。

MRS. INGRID GENZ

435-6093

M.C.REALTY LTD.

321-4820

(請用英語)





▲西區 2747 W.24 AVE. 9年新保養一流。五 睡房及土庫完成。價 \$259,000



Dason Realty & Insurance Agencies LTD.
4510 Victoria DR. Vancouver, B.C. V5N 4N8 汽車物業 生意保險 人毒保險 R.R.S.P. 保費相宜



▲西區FRENCH 街近 GRANVILLE 街45尺孖屋地。兩睡房土 庫完成。\$169,000

▲FRENCH街屋價由\$159,000增之\$169,000。 ▲ 8438 HUDSON ST · 地40尺。二房及土庫\$165,000 ▲東區新屋近VICTORIA街及乃街多間建築手工一 流。\$189,000

▲ 712 HAWK ST. · 唐 人街三房。 ▲ 4765 REID ST. • 雨房



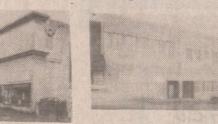
▲45組石屎大廈。每年收 入\$226,000. 實收\$165,000.

開價 \$1,650,000.

機會難逢。



唐人街商業樓每年實 收 \$43,000 價 \$458,000



**△特別建築食物工廠商** 業樓 -94 尺·設有 20x20 冷及冰凍房。價

▲保養良好33組栢文·19年新·每年收入\$170,000 價 \$1,380,000 (一百三十八萬) ▲緬街近24街商業街兩組緬文及三個鋪位\$300,000。 ▲ GASTOWN 39個房旅店及兩鋪位 ●價 \$550,000.

▲西餐館經營20多年去休特價急賣70座位有酒牌。地點與旺。價\$98,000



\$96,000



廿一世紀公司 2710 COMMERCIAL DR. VANCOUVER, B.C. 公司: 872-0321 住家: 321-5345

YELAN WONG

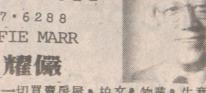
▲三層堅固大屋 • 屋内各樣全部翻 新 • 四睡房大客 廳大飯廳。兩廟。家庭室。適合大家庭。15街近 菲沙。開價 \$119.000

▲大售屋•平正孖屋地• 33×122 好。16街夾乃。價十萬。

3227 GEORGESON AVE, COQUITLAM • If NEW HORIZON 八年屋四睡房三廟。復層式。 \*本人代理房產物業買賣 \* 忠誠服務。免费估價。

GOODRICH REALTY CORP. 公司873。4811 ALFIE MARR

豪華設備盡有。



▲髪型屋。四張椅。位於旺街。一萬三千。

▲雜貨舖連資業。樓上住宅。有停車位。售649彩 票●位於烈治文●每日生意約六百●

▲西餐館。有酒吧。 88座位。生意好。營業時間每 日上午九時至下午九時。每日生意約一千。地點好 位於西區。



▲西餐館一牛扒屋。56座位。地點適中生意。日日上

升·每日 \$600.00 · 長 批約 · 特價 急賣 \$69.000 ·

△9個房及三舖位。近



\$478,000.





住家 327 · 6288

馬耀儼

本人經營一切買賣房屋。柏文》物業。生意。

▲本拿比正層兩騷房 • 土庫兩騷房完成 • 硬 木地板 • 雙層玻璃窗。雨新浴室。十萬五千。

▲果仔濕。兼售鮮花。位於東區旺街。日營約五百餘 價二萬五千。

> ▲西區 WILTSHIRE ST. 新屋。 \$525,000



▲ 3441 E.49 AVE. • 三房及 磚樓·價\$215,000 土庫 (TOWN HOUSE) \$78,000.



屎大廈 · 37組 · 價 \$1,590,000.

▲ SMOKE SHOP 生意\$35,000 ▲美容院生意 \$18,000

▲一百座位餐館及物業•特價\$380,000. ▲東區3年新獨市士多生意及四房住屋\$258.000 ▲東百老匯街設備各全美容院 • 東主急售\$12,000 ▲八街近緬街工業區40座位西餐館 ●短表期 ●價

▲市中心著名粤菜館 • 120座位有酒牌及停車 場。\$165,000.



▲ 723 INGLETON AVE.BBY. 8年 9房 6 三千七百平 方尺。地51尺濶。價

爆遊人有若會舉

告街假括燒集園

| 内這

灣原

南量二國出在海搞外年實支:務,關南一國六

行援一院海於島個領月

更海、領南海經更導。



京文 (中國)、 主席,村田蘭卡、 大會通

周培源接受利雷觀頒發「和平使者」獎狀。 以及宋慶齡基金會授予「和平使者」獎狀。 以及宋慶齡基金會授予「和平使者」獎狀。 以及宋慶齡基金會授予「和平使者」獎狀。 以及宋慶齡基金會授予「和平使者」獎狀。

予費務灣務、

公一控, 亞新開廣進的

• 三工大吞機的海大現方,

鐵橫程部吐場定口型在面能 路上,份能也期至客,也源 巴的島地力正包香機海取、 實四內區已在機港來南得通

路三電島港國加通州展建同•了個蘿葉大農製加前

網縱話內口際坡了有•設時 具出、、力業糖工,

西八形建大緊線海外除可、 農初瓜咖,食業的形部達成成提建。口,了喜交 業步來啡建之體橡成

和持海國南相鄉是息 南這十國會,特將 騰家外政紳告親本, 開種個政過比區成

飛鄉鄉府商。,土傳連發「省府之之,爲由

,建親表名日無居遍日的外來還而深它中此

貢設,示流前不民了來兩引支要無圳所國可

獻,以感聯,歡,全,股內援動不等實第見更爲實謝名旅欣還球海巨聯海員及四行一,

大海際,寫居鼓是各南大山南全。個的個海

的南行同信香舞海地建的,的國同特優省南



府一的預貞口區。個總料烈號

務、咨出陸熱及、深 同回處立。食詢入的烈其深業 | 胞祖,了

宿、境台爲他圳~深提國爲台深容六

, 聯簽灣到旅中集圳供內前灣圳是項

場聯,友解市.實圳

務、咨出陸熱及、深

。佈通政 會過府 向市的

結形等、設外系膠了· 構成七菠茶,·、以目

有口對腰發方和本工

胞,蛇别設

台角錦胞湖

灣口渡的口

加亦未的調國理 他實張一大學 一未譴中它之會 制施者如會謙 百行行立政吴場表責立在一五身裁軍,美致週但。事遵歷灣停中へ九个動刻府學制明任地兩的個爲。火呼國詞三中 會守時及止國紐對十安,停再謙裁此何位伊中常十 禁籲所時向國 所聯七促派等新 禁籲所時向國運對極,聯外 八理及止次稱運時一, 戰國任五 號會認所呼:動會方它争,理國 或伊力並合長其朗主未國吳 决一真有籲一. 参,並中强事安

的障」亦自波運促 短探示 邵政北九月期親, 玉院消月 短探示邵政北九月廿次公佈期親有銘」息出次次佈

光探灣措政深

優等内將全給可區商

的主國 碼海 者地土香台面 目在。 過轄大落權政 落南 所理地港灣積 的行這立下常後以府自後島可不位之相略三海步政是的的委最

是豐優萬里大前富良,,島

兩,,同比,

和種。,源侯六方第台種都之之百公二

台

程南徵共國族的的 地區 求當建團物開 區

的.家經,、建了

問的過促鞏文設進

題 意慎進固化,一

省專局設結質發為.

一三案區將國

個十已改原務引八獲爲廣院

人年接一東向 注來納個省人

泊防石學大示數守爲學戰跟者 

作上述表示的。他 不新聞局例行的記 不新聞局例行的記 不新聞局例行的記 立 催而專名麗表的看求大混四記 關部門已派出調查情。西藏自治區有 薩市區没有發現史

火理,束斯--

事記對「者」 所育, 策强不交對一是調 依赴自邵許流雙僅站, 法大立玉」則方限在當處陸晚銘。仍質於人局 理採報重 「、親立項法體」場政 一訪一申 • 一派將 組趕往震中現場。 文情尚不清楚。 文情尚不清楚。 四一年發生過八級 四一年發生過八級 五二年發生過八級

年三月底開 容方文裔事亞,部 一區方在非的的恐非濟人尤目個衝面住亞學教,亞上和其標少突常宅裔業育亞裔的越是。 的成行有犯向數, 發拒個數 犯見立四罪禁民所 生性 區 罪或法十, 止族的對 年 行仇禁四而歧的 等 行

。生縣級四北距

缺化社件裔近的 乏的區日的五調

指住了 件時量 更恢遷

今五

開;利,自建特的露小 了 終慮統, ,海速放二於有成省區特, 平 議於和一支加南海的、集三省的。區一就 事將多,持强人 • 起支籲中海走籍管消 • 海 • 三中只策齊後 率減 政有中個,動一,我曾 日海方中全民民島

特别禮聘:

量幅, 呼向的奔瓊不的量是發餘, , 政經省 效,

王建英名中醫

楊統智 醫師解答氣功按摩推拿循經按穴指壓

最新運到 電子針灸器 批發零沽:

參茸補品,地道藥材,燕窩魚翅,京菓海味· (正貨正價絕不取巧,良方良藥存心濟世)

YCY Prosperity Holdings Ltd.

548 Main St., Vancouver, B.C., V6A 2T9, Tel. 685-3778 温哥華華埠緬街五四八號 電話: (六〇四)六八五·三七七八

大量供應

七天營業,每日由上午九時至下午六時

爲恨止個近視法邦這

。所因州年及律保禮

TEL:(604)683-1920 SUN SUN JEWELLERY & ART CO. LTD. 547 MAIN STREET VANCOUVER B.C.

珠寶翠鑽 鑑定估價 千足黄金 純正白金 各國金幣 歡迎選購

林雷社

員下行一接滿告



# 中國山東省出口商品展覽會

點:中華文化中心 50, EAST PENDER ST.

期:一九八七年十月六日~~十四日

間:上午10:00~~下午5:00

產品種類:陶瓷、工藝美術品、羊毛地毯、男女服裝、裘皮、皮革製品、絲綢、紡 織品、抽紗、刺繡、化工原料及產品、中成藥、藥酒等。

> 展覽會除展覽山東省的產品外,還將與加拿大工商界洽談進出口貿易 和經濟合作項目,促進中加兩國經濟貿易發展及友好往來。

展覽附設工藝品、地毯、陶瓷、繪畫、室內服裝小賣部。

主辦單位:山東省對外貿易局

中國國際貿易促進委員會山東省分會

山東省對外貿易總公司

熱烈歡迎各工商界人士蒞臨指導、參觀、洽談和選購

免 費 入 塲

聯絡電話:687-0729

中華文化中心

# 新華中心

SUN WAH CENTRE 溫哥華奇化街268號



# 招租

唐人街地王 豪華巨型購物飲食中心

- · 停車位 245 個
- ·升降機三部
- ·扶手電梯七部

招租公司:

唐人街 BB 地產公司 688·7888

住家電話:263.4949



BLOCK BROS. REALTY LTD., CHINATOWN BRANCH

# 、街BB地產公司

BLOCK BROS. REALTY LTD. N.R.S.

139 C Keefer St Van. B.C.

經理

CHRISTINE LEUNG Pager 438-2333#7011

住家:263-4949

CHRIS CHUNG 鍾植垣 Pager 645-6655

住家: 438-1197

▲ 6954 E.BROADWAY BBY

地 61x140 5房。全翻新。有

養光照 H. COOKE 645-3232

▲ 5655 PATRICK ST. • 33年新 1170 呎 •

地 53×114 · 雨車房 · 開價 \$119,900

林麗儀或 H.COOKE 688.7888

黄光照645。3232

▲ 3645 E.26AVE, VAN.

扇、扇含184,900

地|66x111。 3 縣房上層。雨

248-230 JACKSON AVE,\$319,000

517 E.CORDOVA ST. \$170,000

黃光照 H. COOKE 645-3232

▲ 5939 E. HASTINGS·東主急賣·位

於北本拿比中國餐館。唐養及外

賣送餐。裝飾華麗。生意佳。租

金平•收入好•開價 \$79,000.

黄光照645\*3232

▲ | 3579 E.47 AVE. VAN.

513-509 E.CORDOVA ST.\$155,000

寫字

旺鋪

出租

▲西區屋49×110上三房。

有土庫。開價 \$249,000

5350 DOMINION ST.BBY 建築師或投資人士 • 本那比 66x133 R-5 孖屋地。可分成雨 幅33x133建屋池。近BCIT

街角地 · 梁寶琴 263 4949

坐南向北。有57年新入息屋一

黃長繼291-8777 PAGER 686-7799

間。開價十三萬三。請電:

黃光照 。林麗儀 6887888

录。共4200 欠\$198,500.



Pager 645 4559 住家: 876-6513



HEATHER COOKE 住家681.6938 Pager 645-6813



蘇雪敏 住家: 435-1010



住家:291-8777 住家:420-0200



JENNY SOO CARLOS WONG STELLA POON STEVE WONG VOY WONG

Pager 645-6918 Pager 686-7799 Pager 645-9293 Pager 645-3232 Pager 645-5368 住家: 263-9519 住家: 420-0200



3 廟在家庭室。雨爐頭雪櫃及窗 藻\$187,000 黄光照 6453232



土庫完成。電梁寶琴 688。



黄會瑩645 • 5368



黄長繼 291 • 8777

▲ 4857 KILLARNEY ST. £ 11年溫哥華特式屋。上三房大廳。

大廚房·土庫兩睡房有廟·價 \$162,000 黃會瑩 688 07888

THE TOTAL STREET ▲ 52 E.HASTINGS。旅店有58 間房。及兩大鋪位。全部 翻新。一流住客。開價一 百一十五萬。梁寶琴688-7988

1241-1243 E. 13TH AVE

房。樓下3房。收入好。急 賣。\$155,000 黃光照 645-3232



地 |45x154 5房3廟雨廚房

2056 TURNER VAN. 地大 40x113 全屋6大房。適合大家庭。柏 ▲ 4542 IMPERIAL ST. BBY. 35年 木地。環境佳。只售\$125,000 68×128 屋街角地 共五睡房 黄光照645 • 3232 近 METROTOWN 黃會瑩。

▲ 7504 LAMBETH DR BBY. \$308,000 博上 4 房·抽木地·JACVZZI·環 ▲ 4914 SPENCER VAN. 33x106 上二房下二房。柚木坳。

境佳•本拿比最高尚住宅區•樓 下一房。地大 80x119。 1\$99,000. 黄光照 645-3232 黃光照 H.COOKE 688 • 7888 黃會瑩 645-5368

a 3181 WAVERLEY AVE. KILLARNEY 高估住宅區。33×102.5地。清 小學、巴士及商業中心 (CHAM PLAIN MALL)有五萬元五年按揭

▲ 4033 CAMBIE ST • 雜貨舖生意 ▲ NO. 1-1155 W. 10TH AVE.

5年城市屋上二房二層 \$119,000. 黃光照 645-3232



▲1005 E.BROADWAY14組括文。 66×122 22年新8% NET RETURN 開價\$575,000 林窟儀688。 7888.

4386-4388 IMPERIAL ST. BBY.

四年新。兩商業鋪位。月入三 千三百·繁狂地區近METRO TOWN \$289,900 梁寶琴 黃會莹 688-7888



▲唐人街地王片打東街。三層石 屎號樓宇25×122 境三戶租客 全租出。每層有冷氣設備。 業主可接受按獨。\$1,999,000 杂賽琴 688-7888

▲急責HASTING NOMERCIAL區二縣房植 文。面積 860 平方尺。整潔。 3件 廚房設備。每層皆有洗衣房。地庫 停单位。6年新。關價\$56,900 林麗儀68807888 △ METROTOWN, BBY • 二胺房植文 • 面積 1010方尺。五件廚房設備整潔。地 庫停車位。開價\$79,900 林麗儀 688 • 7888

630-648 MAIN STREET VANCOUVER B C.

213 E.GEORGIA STREET VANCOUVER B.C.

可有一年免費租

出售或出租請電: 688·7888

▲ 4300 ONTARIO 27TH及ONTARIO 街角菓舖連樓上三房·月租

\$820 元連地税。每日生意

三百元左右。年期長。平賣

▲二房一廳栢文●大約八百呎

\$59,900.105-621 E.6TH AVE. 鍾植垣 645-6655

餐館連物業 110×197.53 124 座

位·寬濶停車場·鄰近 SAFEWAY

炸鶏鋪及銀行•請電蘇雪敏•

\$10,500 元設備齊全。

左右·新油漆·減價賣

下午一時至下午三時



商業樓 4層約三萬尺。現 月入\$3,700楼上三層空置 \$880,000.梁賽琴 688-7888

▲唐人街大細商業舖出租。有 六千尺。適合寫字模及餐館 ▲唐人街萬八千尺貨倉出租。 價錢相宜。梁寶琴688-7888



SPECIAL上三房二浴廟 · 土庫完成 1200方尺。保養一流。叫價\$169,000 林麗儀68807888





▲ 128 S.GROSVENOR • 二年新。 上三房下二房單元屋主離埠 急讓。蘇雪敏。黃會營 688 • 7888



唐人街地旺 五商業舖位。樓上 七千尺可做酒樓及 寫字樓。街角地 50x120 梁賽琴 438 • 2333 # 7011



▲ 2250-2290 COMMERCIAL DR. 9年新商業樓。四個 零售銷 位。另戲院。二樓 三樓 寫字樓。 另 99 個地下停車位全租出 約 \$300,000. TRIPLE NET 年 收入。開價 \$3800,000.

梁賓琴 688-7888



▲ 1929 PARIRIE AVE, PORT COQUITLAM · 温号 華特式屋。33x122 樓上 3 房。樓下 2 房



欧式美景幅層式豪華大屋 · 六睡 房。四套半浴室。實用面積四千 於尺應有畫有 林麓儀 876·65 13 黃長繼 291 • 8777 •



▲ #308-444 E.6TH 雨睡房植文。\$8.2,000. 黃會瑩 688-7888

▲ CARRALL & HASTINGS商業樓字。 四租客。三層及另一樓字。 月入 \$3400. 開價 \$650,000

梁寶琴 688-7888



▲ 981 E.8TH AVE, VAN. 樓上二房。樓下二房 (新裝 修) • 收租九百 • APT 地 33 x 122 \$129,000 鐘植垣 645-6655



- DOWNTOWN



▲ 777 BURRARD APARTMENT 蘇雪敏 688 • 7888



1200平方呎。三單位入息每月收 1200元。近學校巴士。叫價 \$149,000



▲ 6040 BUCHANAN ST.

北本拿比 • 上雨房下雨

梁賽琴263·4949

房 52×120 • 有泳池 · \$139,000

▲ 271 UNION ST: 25x122 林麗儀 645 • 45 59 688 • 7888 (唐人街工業地)黃會瑩 645 - 5368



材料一流。蘇雪敏 688 9888 OR 435-1010

出售三萬六。後面及樓上有住 電黃會莹。 ▲523 MAIN 唐人街魚舖及蔬菜舖 急讓。平租生意旺。開價 \$79,000 黄光照645 • 3232 ▲1248 ROBSON STI生意急讓●平 租。收入好。地旺。\$25,000 黃光照 645-3232

原900尺二縣房屋一間。新 油漆。空屋。可即遵入。近中 十厘息。好機會。開價 \$85,900 請印電:黃長繼291-8777 Pager 686-7799



▲26.45×109.9投資 丹屋地。30多 年兩睡房屋一闢。急賣。開價 \$80,800 美長罐291-8777 PGR 686-7799

6964 E.BROADWAY BBY 57x140

樓上3睡房。模下3睡房。環 境佳•高尚住宅•有景•2廟 2廚。開價\$174,000黃光照 645 • 3232



深質琴 263-4949 4725 VILLAGE DR.BBY

建築師或投資人士注意•特殊 投資實業。有獨市1500尺舖一 間 • 另有市政批准共六千七百 尺城市屋三間。連五百尺商業 店在內。地段共貳萬多尺。近 BCIT。開價二十九萬九。 請電黃長繼 .291-8777 PAGER



▲ 1918-1920 E.14

新建开屋。蘇雪敏

688 • 7888

3185 W.BROADWAY VAN.

黄光照645 • 3232

下2房2廟2廚。

NO.503-88 EAST PENDER VAN.

876 E.63 AVE, VAN 地 33×128

減價\$119,000 樓上四房·樓

黃光照、林麗儀6887888

8年。 每年生意 \$550,000 。 · 鍾植垣 PAGER 645-6655



▲ 439 E.19th AVE. \$159,000 31×122 • 12年新 • 上下 各三房月收租一千二百。 黃會瑩 688-7888



▲ 2634 E7TH AVE, 38年 33×122 \$131,900 樓上 2房。樓下2房。廚廟齊。 黃會瑩 645-5368



▲12年新有三舖位。地 78×200 • 17個車位 • 位 SURREY 商業中心。 業主急賣。開價38萬餘 深實琴 688-7888



NORTHRIDGE GROUP

恆生實業有限公司

6417 FRASER STREET, VAN, B.C. V5W3A6 公司: 327-1111



DAVID TO 住宅:327-7004 傳呼機 645-8926 294.0114 每8月新船 THOMAS C. WONG 住家: 298-2961



▲3503GLADSTONE七房三廳新 屋 · 地 46x115三面單邊 · 近TROUT LAKE 風水極柱。

好風景·\$132,900

房。大地。十二萬餘。

屋。價\$428,000

方便。價 \$795,000

江錦濤

STEPHEN KONG

萬餘。

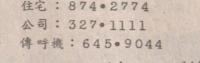
萬零茶。

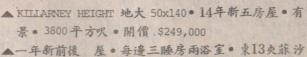
九標 • 毛 21 萬四 多房 九房 尺雨 地廳

有西停BB本高月東餐市 十尺南 收雲年北 五相期保 萬文約樓 • • 廿雨 地。五 段七寫

### 王文謙

JOHN WANG 住宅: 874 0 2774





開價 \$194,000

▲東56夾菲沙•上下各兩睡房•地40尺•開價 \$119,000 ▲KILLARNEY區上下各2房●開價\$125,000

▲三組大屋 · 月租超過一千元 · 乃街近東28街 · 開價 十一萬九。屋主幫助貸款。

▲西區i8街夾CARTIER,62x131街角地。上兩房下雨房。 開價廿七萬五千。

▲東 7街 30×122 上雨房下一房。開價八萬八千五。業 主急责。孖屋地。

▲ ROSON 近 THURLOW 街市中心。地點旺。生意出讓。 1986 鈍利八萬元。開價十一萬。

▲燒烤牛扒 餐館出讓·有淡酒牌·40座位·DAVIE 夾

# FRANCIS MA

\$109,000

公司: 327.1111 住家: 439-0359

RES: 941-6980 BUS: 327-1111

▲ 2315 BONACCORD DR (FRASERVIEW) 四綞房45x130地。

▲ 860 LILLOOET ·三胺房·高土庫·好景·急售九

▲63街近ONTARIO 45x115地。好環境。 價十一萬餘。

▲5325TAUNTON近京士威及 JOYCE • 西人業主 • 五睡

▲ 1208 NOOTKA • 三睡房 • 光潔房屋 • 車房 • 價十

▲12街升屋•月租千二·55x115地·十七萬餘·

▲唐人街六組栢文。年租二萬餘。價十九萬餘。

▲唐人街地皮一幅。合賃倉。商業用 \$119,000

▲栢文地99×122近COMMERCIAL新商場。現有三獨立房

▲東區14單位 · 14年新栢文 · 132×132 地 · 交通購物

▲PNE區滅仔連實業·東主退休急讓·十三萬餘

▲緬街濕仔連資業 • 東主經營17年 • 退休急讓 •

中文呼機: 667-0961

▲ 2105東44街楼上三房楼下雨厨扇膏 33×118。減價11 萬2千元。 ▲1955東49街13年新36呎湖地上下共6房兩扇3廟。

減價14萬2千元。 ▲東區 6455 ST.CATHERINE 楼上雨房楼下雨房標準地。

開價11萬7千元。 ▲6968 CULLODEN新屋標準地21萬9千元。

▲東區3503 GLADSTONE 新屋近湖邊45呎湖地。開價21 萬9千元。

▲東區1806 WILLIAMS入息屋五個單位五個電錶。開價23

▲東區 1236-1238 E16街合法 屋46x121分開電鏡。 14萬3千元。 ▲ 3355東44街近SAFEWAY與 LONDON DURY 39年屋 ● 硬木

地核新式網窗新水管。土庫完成截費12萬5千元。 ▲乾 洗衣舖生意GRANVILLE 近 BROADWAY ·年做約13萬地點 旺開價12萬9千請還價。

▲投資移民機會埠仔16公路近EDMONTON 12單位 MOTEL 一間。可做餐室開價26萬9千。 ▲ DOWNTOWN 西餐館 1117 CRANVILLE 急責減價9千9百

### THURLOW 街。開價四萬九。

VENUS FUNG 馮冰 公司: 327.1111 住家: 461.3183

NORTHRIDGE REALTY LTD



廁地大平直33x139共二 千五百呎急賣\$179,000



110 。近學校巴士市場 \$124,000

新屋減價 总賣\$185,900



賣 \$84,900

▲豪華新屋瓦頂水暖氣 二千六百尺六房四扇家 庭房 33x132 近京士威





DAVID CHAN RES: 433-6882 PAGER: 680-5088

公司: 327.1111

一成列入工萬方東場市好西屋東 \* 房。治租業餘尺區。中。溫地區新 一開文金廠 • 三開心開哥 • 三盤 • 一餘餘餘舖 • • 皮。近萬靚。佔 • 開巴五屋開地 熟年·店·出開樓 出 賣價上 開價士··價一 水新 價二站 樓四英 暖大 • 生四房 上十畝 氣屋 九元四 三餘。 意萬樓 房萬每 開 3 固九下 • • 萬 定千二 製 樓。年 價 6 批。房

廿0 造

完收六0工期份

公司: 327.1111 廖國猷 MICHAEL LIU PHONE: 253-1729

李經緯 FRANK LEE 住宅: 879-3296

主二設場 喜價乃價果果雲還舖西 雞埠備不會二舖舖西價位區質 埠西齊Y館定萬街萬日士柏。巴購 租物業 急餐全埠急東餘近餘營多文 售館。海賣菜。百。五急11 •一生鮮 舖 百售組 • 場 割百意酒 日 • • 收 骨五好家 有京八 價測 6 士六 萬位割年 4 威萬 餘單讓新 9 街餘 價 没近• • 邊七有 舖萬酒 注域價 • 全 萬廉 • 餘牌 • 多50 請部 • 取利萬 東・・餘



JIM LEE BARIBC 住宅: 298-8988 傳呼機: 645-9085 公司: 327.1111

住宅 ▲一睡 房栢文平賣· 搭車方便到唐人街。 ▲8單位入息屋每月可收2400。只叫價十六萬九千。

▲ 乃路及21街52×123.5地 · 減售十三萬餘 · ▲ 乃路及一街 • 33×122 接上下分租 · 每月共租 \$ 770 · ▲近華埠入息屋。返學及搭单非常方便。叫價八萬餘。 一有買客多名高價購買舊屋或建屋地。 生意

▲埠邊中日餐館145位。有酒牌。大停車場七萬餘。 ▲ 埠仔唐番餐館或連實業出賣。餐館有九十座位。有沒 淡酒牌。楼上有二陸房單位。生意叫價八萬餘。資業 十餘萬。業主可以幫助貸款。適合投資移民。 ▲高骨林中西餐館•96位•有酒牌及泊車位• ▲西區專售運動衫。用品商店。叫三萬餘。通合投資 移民·

BEN LEE 李建興 公司: 327-1111 住家: 876-3175

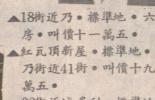
直接傅呼機:667-3202





萬五· 萬餘。

▲ FRASER VIEW 35年新石屎牆 上三房下兩房•兩廚兩廁• 雙▲百萬生意急賣•因東主 層玻璃八尺高土庫。約一年前 完成。近學校近域多利巴士站 地大 44.6X113 \*



▲紅瓦頂新屋·標準地· 乃街近41街。叫價十九 ▲38街近域多利•標準地 上下各二房。開價十二

另有生意發展。叫價十 七萬五。

# 中華文化中心 招租啓事

本中心商業大樓現有舖位及寫字 模出租•有意者請於辦公時間內 (十至六時) 親臨片打東街50號 本中心或致 電 687 0729 與黃 先生接洽。

KAPPA JAPANESE RESTAURANT 4067 CAMBIE STREET

壽司自助餐

九月卅日(星期三)

MISO SOUP & GYOZA \$18.00 OR YAKITORI OR TEMPURA .

時間由: 5:30pm 請預先訂座 7:00pm 8:30pm 電話: 872 · 4744



MULTIPLE REALTY 鄭漢雄 ALLAN CHENG

公司: 434-1431 住家:875-0838 中文傳呼機 645-6658



一房一廳栢文。西人 ▲ 3918 NANAIMO 土庫完 業主爐頭。雪櫃。 全分租。正層兩房。地 窗簾樣樣齊 32.5x122。開價 #122-440 E.5TH AVE. \$103,500可還價。



▲ 2781 DUNDAS 結實翻新大 屋。高土庫 33×122 。交 通方便。歡迎還價。



▲ MAIN央 53TH AVE. 31年新靚屋。硬木地。土 庫全部完成分租。近學校



x122 · 近BC IT · 價 \$250,000 可還價。地址 4008-4010 DOMINION

NORTHRIDGE GROUP INTERNATIONAL CISSY CHENG HO 何鄭静思

6417 FRASER STREET, VANCOUVER, B.C., 公司: 327 • 1111

PAGER: 645 • 3324 1)東區果仔旺舗急讓 • 生意連物業 • 地點 佳•老字號•前舖後居•有四大睡房• 最適宜家庭式經營。開價公道。 有意者 請電: 327 • 11111 或覆機: 645 •

3324 • 2)東區錄影帶生意出讓 • 租約好 • 位於一 年新的購物商場內 • 月入約八千五百元 •生意日日上升 • 經營者不需有特別技 能 ● 開價便宜 • 有意請電: 327 • 111



MULTIPLE

REALTT LTD. 住宅:879-1845 公司:434-1431 傳呼:667-3926



▲意大利建築師承建●一流 設計。紅瓦新屋。上下完 成六房雨廚四廟。熱水暖 氣·44尺潤地·廿一萬九

▲唐人街9房屋。急賣九萬九千八。 ▲一年紅瓦熱水新屋五房兩廚。 蒯菲22街。 ▲即將與建三間新屋·域多利夾27街·請電查詢· ▲樓上兩房。樓下兩房二廚二廟。各可出租。蒯菲夾 京士威。價十萬餘。 ▲八房新屋現正在興建中。域多利夾39街。

▲ KILLARNEY 豪華新屋. • 面積三千五百餘平方尺 • 開 價廿五萬餘。

▲46街近緬。樓上二房。土庫完成二房廳廚廟齊。

售價十二萬九 • 雙玻璃窗 • 新廚權 • 近西區 •

SHUM'S REALTY LTD.

新榮房屋地產經紀行 JOHN H. SHUM, B.Sc. GRACE SHUM, ARICS

公司: (604) 873-3929 住家: (604) 327-5636 傳呼機: 667-0313

4570 MAIN STREET, (知近30街) VANCOUVER, B.C. V5V 3R5

▲36年石米屋上二房下 二房近蘭菲街11萬餘



近域多利上下 完成街角地五千餘呎 十一萬餘。



▲15年新·魯拔夾京士威·33x197 只售十五萬餘· ▲菲沙夾32街。一層屋。保養好。八萬餘。 ▲緬25街。平方屋。装修好。七萬餘。 ▲1150LILY街七萬餘·土庫可出租。

▲29年屋。地大。上三房下完成。有泳池。只售 十四萬餘。 ▲近PNE2房三層栢文七萬一· ▲近唐人街一房及二房栢文由三萬餘起。好過交 租。請電吧。 ▲15街近菲沙街。雨舖。樓上雨組栢文。廿五萬。 ▲本拿比兩邊 好屋地大每層千三呎 • 月入二千餘 • 13年新開 價22萬餘。

▲商業樓 2 鋪 2 寫字樓17年新38萬。 ▲素里上下孖屋千三呎各三。▲乃街及30街三組石米屋月入千三。13萬。 十二萬九。低買▲梳利雜貨店上三房下購入息減至四萬餘。 房雨層



▲新盤口三房整潔屋。

近京上威。八萬三。

百

勝

地產

公

費

估

誠

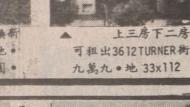


▲新盤口歐洲人要换新 屋一級保養標準地。 近緬街及QE公園。

▲東區33年石展觀屋 ●正層三



78





張淳 MICHAEL CHANG B.Comm., A.I.B.C. 公司 438-8811

住家 263-4721



▲東區近乃磨及54街。19年新觀屋 東區翻新石屎平房屋。近域 ·正層三房二扇·1280 吹·有飯 多利央53街。近學校及公園 題及壁爐土庫完成二房廚廟膏。 兩房廚廟膏。約700餘呎 受車房。地 33x132。售十六萬 售八萬九千九。



▲北本拿比近喜士定街新屋共 街角地。正層雨房及書房。 八房四廟兩天窗旋轉樓梯三土庫完成已租出兩房廚廟齊 磨爐 ● 四千三百餘尺 ● 雙車 有車房 ● 近巴士及小學 ● 售 一千四百尺 ● 土庫完成三房舟 十萬六千九。 房。廿六萬三千九。



▲東區10年新职屋。近乃央43街 地 33x124.5 。正層三膳房雨廟 府齊獎車房。 十八萬七千九。

经尺。土庫完成兩房廚廟齊

38×90 售十二萬七千九。





層二房有飯廳 壁爐 • 九. 百餘尺。土庫完成有二房 廚廟齊 \* 雙車房 · 地 33x 122 · 售十三萬二千九。

項

▲ 西

備

請試

▲城多利

街People's Drug

PATRICIA IP 273 - 3161 (4

### Date published 28 September 1987 公司電話: 2629 KINGSWAY VANCOUVER B.C. 加拿大信託實業公司 經理:關聯耀 V5R 5H4 ▲ LOT 大46.5x158 現有一屋在 ▲ GASTOWN 地44×122 叫價 旺鋪出租 0.0 前。還能起另一間在後面。 \$275,000 每月收入1800元。 ▲ 137-649-3525 E.HASTING 叫價 \$139,900 ▲ SQUAMISH 地一連八 LOT 街·有輔位·寫字樓或做 ▲KILLARNEY區 LOT 大 33x109 ● 每 LOT 44x122 叫價八千元 其他生意用·租平·請打電 ▲39萬餘,生意達實業三年 叫價九萬餘元。 ▲14年新雲東十組 栢文四間舖 話 DON QUAN 438-8161 新。四千尺。泊車場。由 地大65x120 DON QUAN 438-8 雲埠去大約40分鐘。 ▲乾洗衣館出售 CLOVERDALE FISH & CHIPS 旺街 KINGSWAY • 近 SEARS ▲本拿比雜碎餐館 125 座位 百貨公司。叫價\$39,000 廚房用具設備齊全。叫價 \$98,000 ▲雜貨店位于VICTORIA街大約 關伯興 PAH OUON ▲烈治文大西餐館全翻新● DON QUAN △商業樓三舖位。 共七十五 二千尺。叫價三萬二千元。 住宅電話: 294-0089 150 座位及舞池\$99,000 問每年收入大約二萬四千·位于 ▲ 4年新·每層1400尺 KILLARNEY 生意叫價只九萬八千 住宅電話: 420-4665 元。急責。 正街。大有前途叫價28萬元 區。位于54街。 ▲中白餐館 ●生意達實業 ●近 ▲北雲旺區近 LONSDALE 商場 ▲四年新VAN.SPE屋7街近 ▲二埠一縣房栢文11年新 • 有 旅店及政院。叫價只廿六萬 新型分契升屋 RENFREW \$189,000 和海上巴士。 FIRE PLACE 及 PATIO 及風景 6 餘。位于 CLOVERDALE 自住收租均宜 ▲雲東64 AVE.兩睡房舰屋。地 點 實業連生意 · 名老字號養館 8 0尺。叫價 \$45,000 ▲按摩及美容院在西區出售收 適 特六 45×176尺。叫價紙十一 有酒牌和停車場。投資良機 入好。批長。生意叫價十六 ▲二埠咖啡室 ●對面是 CLOUMBIA 便 叫價六十餘萬 DON QUAN 438 ▲入息三僧屋·全翻新·月入 △雲東廿五年新瓦屋頂雨 萬九。 51 AVE 夾 ST 醫院 • 另打理適合夫婦做 • 萬元。若有與趣生意連實業 睡房,叫價十二萬九千 ▲本拿比10年新孖屋•收入好 大約一千四百 • 叫價只十四 -8161 CATHERINE 可以一齊買。 DON OR PAH 438-8161 叫價 \$265,000 萬餘元。 祖5 本拿比巨型丹屋 ▲楼上2單位。接下2單位。 ▲乃磨夾五街●樓上雨廳房 年入 \$23500 地 66x133 DOMINION 喜士定東區 VAN ▲蘭菲區40年屋 0地 40×127 ▲ SPECIAL標準地 · 內外和新共 ▲東12街夾乃街共7時房3全 土庫完成。新裝修。有 陳菲立 435-7441 尺。上楼 2 睡房。楼下土庫 六睡房 2400 尺以上。勿失 趙崇淦 433-1239 趙崇淦433•1239 叫價十一萬餘。 良機。試15萬餘。 地。叫價11萬餘。該還價。 陳菲立 435 07441 ▲本拿比大菓仔店。生意好。 崇淦 地區旺。年就任定了萬餘。 ▲ FRASER 夹 E六街。一睡房有 陳菲立 EDWARD CHIU 文。叫價4萬餘。 PHILIP CHAN COMMERCIAL 医2間入息屋。 ▲西區 MIFFIN 咖啡店。生意十 ▲香檳區城市屋。三年新。 ▲本拿比六個月新況屋 • 歐 住家電話: 433-1239 ▲唐人街入息屋。設備一流 分好。叫價平。 三睡房。有景。環境清靜 洲人建築師。臘板地。有 住家電話: 435-7441 大家庭或收租均可。收入 中文傳呼機: 645-2618 景近 BRENDWOOD MALL交通使 • 鄰居好 • 一萬四千元。 中文傳呼機: 645-2808 9 + • Philip & Edward ▲41年屋近 RUPERT, KINGSWAY 楼上雨房。土庫完成。保 ▲ GOTHARD 街近 SLOCAN • 免费為客估價 新屋在建築中。叫價十九 養好。叫價十一萬餘。屋 主急賣。 詳情請電查詢 萬餘。 ▲乃磨夾19街·長 LOT·保 CHAMPIAIN HT - B FF E 趙崇淦 433-1239 ▲全新屋在建築中。近KINGS 趙崇淦 433-1239 陳菲立 435-7441 ▲小型植文。三單位。好風 養好。交通方便。樓上兩 陳菲立 435-7441 ▲有大後国。近 CHAMPIAIN MALL 录· 40x125 地·位於 陳菲立 435-7441 趙崇淦 433-1239 WAY 同 SLOCAN · 叫價十八 4年屋內外如新三陰房。請 1800 BLK 東 GEORGIA 街 睡房。土庫完成。 萬餘·八月完成·材料一流 叫價合理。司自住或出租 **該13萬餘**。 商 業 樓 \$275,000 關煥 7791 KINGSWAY 49x125 \$225,000 3127 KINGSWAY 33x105 \$275,000 蔭 141 E BROADWAY 50x200 \$500,000 收租屋\$900元。 ▲北雲商業樓。五年新。 ▲商業磚樓 · 地 49×122 住宅電話 ▲四伙有丈及四铺位。地 地50x100 \$125,000 ▲樓上兩伙栢文。樓下餐館 \$275,000 ▲7伙相文近域多利街 \$495,000 435-7257 66x132 \$300,000 \$325,000 \$329,000 關煥陰 關煥蔭 KENNETH KWAN 關煥蔭 關煥蔭 梁 ▲50位 WESTEND 唐餐室。可兼 建 賣西餐•有酒牌•租平•無 太 新 限潛力·梁太 437-9733 ▲ 『居● 丹屋地入息屋●九萬 ▲新屋太貴。舊屋太殘。不如 丁建新251 • 2571 KIM TING 餘。近菲沙及11街。 買這間19年三房兩廟九萬二 ▲万磨及一街·32年上三下二 ▲三年豪華大屋。樣樣齊全。 住家電話: 住宅電話: 千•丁建新251•2571 上下房崩膏全。地 33x135 丁建新251 • 2571 地 41x110 = 單邊精選中之精 437-9733 JENNY LEUNG 251-2571 選。丁建新或梁太。 梁太 437 9733 梁太437.9733 丁建新或梁太。 ▲西區GRÄNVILLE及68街翻新視 屋。模上二房。正層二房。 ▲全新溫哥華特式 屋FRASERVIEW 卓 ▲本拿比近GOVERNMENT RD 視星 近購物中心及交通方便。開 國 區標準地·三房樓上·二房 ▲北本拿比平舰大屋●三光程 保養好。地大。花園一流。 價十七萬餘元•請電陳卓華 樓下。閣下選擇顏色地毡。 睡房。地點適中。開價十八 平 開價十三萬餘●請電鐸國平 321 • 559 2 韓國平686 開價二十一萬九千●請電: 住宅電話 萬九千。請電陳卓華321。 ▲華埠佐治街 · 一地雨屋 · 共 686・1515 陳卓華321 住家電話 321-5592 陳卓華321.5592 1515. 六睡房。收入好。請電陳卓 5592譚國平686・1515 434-3658 5592 • PAGER ▲近唐人街商業樓●樓下雨舖 **韓國平686・1515** 華321 - 5592韓國平68 WALLY CHAN 667-8488 傳呼機: 楼上有房出租。收入好。易 6 • 1515 • JOSEPH TAM 686-1515 打理• ▲KINGSWAY街角。商業地。19 葉亨利 ▲平炸魚店●一萬七千元● 萬多。 ▲本拿比74×124 舒壓地。平房 黃 ▲平菓仔舖 。二萬元。 十四萬多。 HENRY YIP ▲西餐館●前舗後居連物業廿 ▲東64街 45×173 地。雨睡房 住宅電話: TONY WONG 三萬元。 十一萬多。 ▲中西餐館●租平●五萬四● ▲市中心快餐館。日入七八百 ▲ CHAMPLAIN HEIGHTS 五年城市 255-5917 ▲ 1304 LAKEWOOD DR. VAN. 33×120地 屋。送五電器。開價 八萬多。 禁亨利255.5917 ▲商業樓。兩舗位樓上四組 近巴士。學校共三房。十一萬七千五 住宅電話: ▲ W.HASTINGS 商業模九十多萬 \$80,800 歡迎免费估價 植文•廿萬多•黄漢876 禁亨利255.5917 南間。黄漢876。2335 **業亨利255**● 5917 876-2335 2335. ▲ 1 小诗冲印• 本小利大• 黃以靈 ▲大減價27街入息屋。 ▲熱盤·13街孖屋·地 旺街·批長租平· 33×137 • 地大抵買 大 60×122 · 價平 · 抵 王國霖 REX WONG ▲鼓財機會●老字號● ▲ 4828 ROSS 街 • 實净房屋 • 請查詢。 ▲西4街旺舗實業出賣•機 買。 唐番餐館。租平。批 住家電話: ▲素里觀屋拾年新。地 ▲一睡房混植文●位於 四房雨廳·地大 48x110 · 會難得·請快聯絡· 住宅電話: 長。全酒牌。車位多 464-6325 大·價平·拾萬餘· 肆街·五萬餘· 只賣12萬餘。 874-6983 二年回本。 王國霖 黄以重 464-6325 黄以篮 王國霖 黄以童 464-6325 JAMES WONG ▲低買栢文近五街菲沙。叫 炬 ▲西區近士單利花園菓子鋪出 價四萬六千。 宏 ▲低買栢文近乃磨街。叫價 讓。叫價\$12,000 陳炬宏324 • 1238 三萬七千元 ▲近緬街新屋●六睡房●二套 ▲本拿比城市屋三房有土庫。 住家電話 陳炬宏324.1238 ▲ 102-116 VICTORIA DR. 房。瓦面。叫價\$199,900 ▲本拿比丹屋共四伙。地大 叫價\$59,900.陳炬宏324。 324-1238 八組二膳房。年入\$38,000 66x133 车逢上三房下二 陳炬宏 3 2 4 • 1 2 3 8 1238. 陳炬宏 324 • 1238 RAYMOND CHAN 房。陳矩宏 324 • 1238 ▲上下孖屋獨立實驗十二萬餘 ▲士多速實業。前端後居商業 地 \$225,000 餐館出讓 太 ▲供應膳食生意達4部食物单 八温哥華小型餐館52座位,連 及生財器具 \$195,000 ▲東區及西區士多 \$16,000 及 生財器具。五日經營,早六 公司電話 西温半山高尚住宅 4 千绘火 時至午三時月租\$675·00 103x117 近季校商場交通便 273-3161 ▲列治文新店及肉舖各 7萬餘 △列治文,一年新城市屋 △列治文六年新,四睡房 大有前途, 好過打工。 **兼太272·1861 (住家)**

靚屋,暖水泳池,

公司:273 • 3161

大屋,遊戲室。第155.000

公司:273 • 3161

雷太

住家電話:

ANNETTE LOUIE

277-7375

近商場, \$95.900

雪太 277-7375

公司: 273 • 3161

雷太 277-7375

業太272·1861 (住家)

PATRICIA IP. 273 • 3161



# 北京參革行

特價商品介紹

小香菇 8.80

中藥部由廣東省中醫院主治醫師區祖棠先生主理 免費解答一切有關中藥保健問題

89 E. PENDER STREET, VANCOUVER, B.C. CANADA V6A 1S9 電話: (604) 684 · 3563 684 · 2736

分行:溫哥華 片打東街141號 電話:(604)669-1834

總行:溫哥華 奇化街261號 電話:(604)682-2621

一定要到僑信! 調 理 身 費 解 答 管 解 答

要買正貨 常備花旗 京菓海味 請到僑信! △零沽批發 燕窩補品 化旗洋參

中國成藥 地道藥材 用兵要精·用藥要正

温哥華參茸弟一家

近唐人街

聯邦政府執照



技術,承接全車喷新或局部補油。 保證最佳效果,足與全新比美

專門修理車身、引擎、椅墊、水箱。

**2**251-9119 HAWKS AUTO SERVICE LTD. 794 POWELL ST. 抛路街 794號

電話: 874-1960

NATIONAL COLLISION & REPAIR LTD

經驗技師主理噴油

☆車架翻新、車身改裝

☆用料上乘、快捷妥當

☆手工精巧、歡迎比較

專人代閣下辦理 I.C.B.C. 手續。



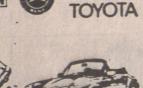












星期一至星期六營業

9:00 am — 6:30 pm

\* We specializing in imported cars

\* Conditionally guaranteed

\* Free courtesy cars

255 E. 7th Avenue, Vancouver, B.C. GUN LU

Sunlight Auto Repair & Parts Co. Ltd.

550 E. Hastings Street, Vancouver, B.C. Tel: (604) 251-9489

**師簽名報告**。 特價 \$38.00 保證不會買給車

連工包料 只收49.95

聯邦政府執照技師 經驗豐富。工作保證

有免費車借用

CBC手續

及辦

七天營業:週一至週六: 每日上午九時至下午八時 週日:上午十時至下午五時

華人主理精通國母英語

(Brake)

Super Look Auto Body Ltd.

1104 CLARK DRIVE VAN. B. C.

上 取 剪 惠 最好 最佳

254 · 3718 電話:254.9111 保證





### 中國絲綢進出口總公司廣東省分公司 China National Silk Import & Export Corporation Guangdong Branch

### 經營範圍

本公司是農、工、貿結合的經濟實體,統 一經營管理廣東省繭、絲、綢的生產、收購、 進出口、內銷業務;經營商品範圍如下:

(1)絲類:生絲、加工線絲、絹絲、紬絲、綿球

、落綿、絲綿、人造絲與合成長絲;

成長絲;
(2)網級類: 眞絲網級、人絲網級、合成絲織物、交織網級、合成絲織物、交織網級、扎染網製品,以及眞絲、人絲、合成長絲與其他纖維(包括混紡纖維紗)的交織網;
(3)服裝類: 眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維(包括混紡纖維紗)交織面料的各類服裝; 眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維(包括混紡纖維紗)交織面料的各類服裝; 眞絲、人絲、合成長絲及其與其他纖維(包括混紡纖維紗)交織面料的務衣、刺綉服裝,絲綿衣與網棉衣;胸圍;

(4)複製品類:金銀線褂裙,絲 綿被,刺綉畫片,眞絲、人 絲、合成長絲的各種複製品

(包括頭巾、圍巾、披巾、床罩、靠墊、 被面、枕套、珠綉服裝、 枱布等)。

本公司並承辦以上商品的來料加工、進料加工、補償貿易、合作生產、合資經營等業務。 熱忱歡迎世界工商界等人士與本公司發展

貿易往來·以及進行技術交流與合作

Main Lines of Business

China Silk Corporation, Guangdong Branch is an economic entity integrating agriculture, industry and trade. We engage in the production, purchase, domestic sales and export of cocoons, silk yarn and silk fabrics produced in Guangdong province, as well as the import of the same.

The commodities we handle and produce are as

follows:
(1) Silks: Mulberry raw silk, thrown silk, spun silk yarn, silk noil yarn, silk tops, silk noil, silk wadding, rayon, and synthetic continuous

(2) Piece goods: Pure silk fabrics, rayon fabrics, synthetic fabrics, mixed fabrics, shibori silk articles, and fabrics of silk, rayon, or synthetic continuous fibre mixed with other fibre yarns or blended yarns.

(3) Ready-to-wear garments: Various knitwear made of the above mentioned fibres, garments, embroidered blouses, and embroidered garments made of the above-mentioned fabrics, silk wadding jackets, and silk jackets wadded with cotton, and bras-

(4) Ready-made goods: Chinese wedding gown embroidered with gold and silver threads, silk wadding quilts, embroidered pictures and articles made of pure silk, rayon and synthetic continuous fibre (including kerchiefs, scarves, shawls, bed covers,

cushion covers, quilt covers, pillow cases, tablecloth, beaded and sequined garment. etc.)

We also take orders for the processing of the abovementioned products with materials supplied by customers and of such materials imported. We also enter into such agreements as compensation trade, cooperative production, joint venture, etc.

We cordially welcome friends from the commercial and industrial circles all over the world to develop business, exchange know-how and cooperate with us.

地址:中國廣州市文明路六十三號 電報掛號:1264 電傳:44531 傳真:332995 電話總機:331750 Address: 63 Wen Ming Road, Guangzhou, China. Cable: SILK GUANGZHOU Telex: 44531 CSCGD CN Fax: 332995 Tel: 331750



# 向陽牌保溫瓶

SUNFLOWE

備有各類大小規格,外 売采用塗塑,不銹鋼, 塑料等材料刨成。廣泛 適用於賓館,酒家及家 庭的使用,

Sunflower Brand Vaccum Flasks

Comes in a wide range of specifications, from large to small ones, the outer shell is processed by enamel, stainless steel, plastic and many other types of materials. It is widely used in restaurants and at home.





中国轻工业品进出口公司上海市分公司 地址,上海市圆明图路二〇九号 电报驻号,七一七七(上海)



遼寧出口的機恤茄克衫係選用優質的燈蕊絨(粗條、中條、細條)學生呢,T/C卡其、粗紡呢、晴編混紗等織成的面料,製成的男、女、童各種款式的機恤茄克衫。以縫製考究而著稱,布面平整,手感適應,規格多樣,款式新、美、挺拮,穿着輕盈、保暖、可體,俏麗大方、高雅,是人們理想的春秋時裝之一。行銷世界各地贏得良好信譽。歡迎洽購,來樣、來料加工訂貨。

The jackets exported by Liaoning are made from high quality corduroy (thick, medium and thin stripe), wool, TC Khake, tweed, terrylin and other materials in processing all kinds of men, ladies and children jackets. It's famous for its fine workmanship, smooth materials, rich in variety, fashionable, beautiful, well-tailored, light weight, warm and well fitted. In addition, it's smart, elegant and the ideal autumn and spring fashions of mankinds. It is widely marketed in all parts of the world with high reputation. Your patronage is mostly welcomed, we are also willing to produce to buyer's exclusive specifications and supplied materials processing.

CHINA NATIONAL TEXTILES IMPORT & EXPORT CORP.
LIAONING GARMENTS BRANCH
NO. 6, WU-WU ROAD, DALIAN, CHINA CABLE: "GARMENTS" DALIAN
經營者:中國紡織品進出口公司遼寧省服裝分公司

地址:大連五五路六號 電掛:"GARMENTS" DALIAN 電傳:86452 LDGMT CN



Hunan Cereals, Oils & Foodstuffs I/E Corp. would hold a fair and exhibition in Toronto during the period from August 31, 1987 to September 6, 1987. Your advice and patronage are mostly welcomed.

湖南省粮油食品進出口公司

(定於1987年8月31日至9月6日在多倫多市展銷,歡迎各界人士參觀指導,洽談貿易)·



湖南省粮油食品進出口公司

地址:中國湖南省長沙市五一西路四號

電話 25697 電掛 5752 或 "HUNAN FOOD" Changsha

電傳 98105 HF/EC CN



所述:「特設託兒補助金」 報名電話·一五五 715 Victoria Dr 四二五一

册註 明德託兒所

周爱權 視光博士

周륯偉 驗眼配鏡專家 精配隱形眼鏡 JACK K. CHOW O.D. RAYMOND S. CHOW O.D. \*OPTOMETRIST\*
TEL: 685-8231
518 MAIN ST. VAN.B.C.

跌打風濕 周頌堯教授白鹤內外功拳 神效按摩自乗の哮喘・鼻散感・胃 頭頸肩腰背膝 關節諸傷痛 免費洽 東15街 649號 電:872-8720

魚王金魚平通全國 四呎 9 0 加倫大 虹\$ 2 5 9 全套 10 至33紅岳加倫只賣1元748 E喜 事定街保護平多買有價講253263

供應家庭及工商

各界下列產品:

防盗花窗·大小鐵門

交貸快捷。工作保証

或來函·
P.O.BOX 2041
VANCOUVER B.C.
V6B 3R6

加拿大培靈輔導協會

靚務

價週

花園欄杆。上門燒焊。

電末技日課商 話及術本襟用 :日插式花插 黎夜花插花花 太班週花球全 插花 班

效力宏大

JIM'S WELDING LTD.

(工場)324-1020

(住家)325-8922

病謀

痛生

死老

金

寶

貝

時

胞駕臨選購

價發售

十九点。

百福燒銲

本報廣

告

CANADA HANDCRAFTED FRAMES 4522 Main Street, Vancouver, B.C.

Tel: (604) 874-8180

圖 新張賀架 • 古畫裝框 各類相架 • 精工雕刻 尺寸花款。一律訂造 同業訂購。特別優待 歡迎參觀

**園常○花款** •紅木 木鏡框

Mon. - Sat. 10:00 a.m. to 5:00 p.m.

銀龍公 一 YIN LONG CO. LTD. 535 GORE AVE. VANCOUVER B.C.

TEL:689-7324

健

電話:六八九 七三 電話:六八九 七三 七三

太平洋旅行社 T. P. Y. Travel Service

71 Pender Street East Vancouver EB, C. V6A 159

PHONE: 683-5656 Agents for Orient & Pacitic Lines

各地旅館,快捷妥當 公司 代理各大航空公司,船 迎光臨詢 , 火車客票, 代訂 問

LOYAL DRIVING SCHOOL # 2-719 E.BROADWAY VANCOUVER, B.C.

安全 話祭全試驗 小程速教安 43姐一成師全 百班。! 一。快捷 十四捷成 八、速! 元五成 级 7 0 路 0 2

駛

T.T.DRIVING SCHOOL 電話: 城市駕駛學校 NO.6-246 EAST BROADWAY 433-7214 (BROADWAY & KINGSWAY) 251-5015 City Driving School VANCOUVER, B.C. PAGE: 680-3996

、座

十一足一 傳授快捷 自創新法 把免 合格率高 易學速成 握費 全程八鐘\$144元

筆接 試送 班一 歡迎補鐘

京士威駕駛學校 KINGSWAY DRIVING SCHOOL 3355 KINGSWAY VANCOUVER B.C.

歷史悠久 254.8564 (廿四小時) 指 另設特别班為不懂英語的僑胞 程 導 130 筆 教師黎美英 MAY LAI 元試 数師楊少棠 SHAO TANG YANG

UNITED

DRIVING SCHOOL (1977) 電話:253 6888 253 1333

歷史悠久 經驗豐富 講解詳細 捷法速成 日日考取 筆試路試 唐人华及\* P.N.E. 區 8小時139元 證 並設中英文筆試班 服 最 聘請男女教車師傅多名。 好 地址:823號喜士定東街& HAWK (近唐人街)

會計,核數,稅務,商業,會計,核數,稅務,商業,付款一〇三室(緬街夾片打衛)就一〇三室(緬街夾片打衛)。 實計,核數,稅務,商業,產業管理及諮商。 產業管理及諮商。 余 景煇 會 計 師

金利源

GIM LEE YUEN LTD.

75 E. Pender St. Van B.C. VOA 159

Tel 5 685-9743

上海花粉琼漿

学出图复有限2月

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.

223 KEEFER STREET VANCOUVER. B.C.

CANADA V6A 1X6 TEL: (604)681-8531

、茶 衡電棋、 茶 作 動 泉 九 、 た 槍 鶏 泉

、棋

先程行

、棋

玩具:

零售批發

律歡

迎

迎

選

青島大花生肉

新

辦

到

新

負

到

Harry James Agencies Ltd. Insurance and Real Estate 606 Main St., 684-1377

宇商業等各項燕梳 汽車保險·房屋樓 歡迎垂詢 公平安當

泰與有限公司 Tai Hing Company Ltd. (1981)

265 EAST PENDER STREET . VANCOUVER, B.C. V6A 1T8, CANADA PHONE 684-1028

冰超新 霜等 精 幫

加拿大永康 人壽保險公司

The Citadel Assurance 105-1281 W. Georgia Van. B. C. V6E 3J7 Re: 324-2039 Bus; 684-6381 QUON ENG

伍 偉福 

代

理

電話 874 - 4544 蘇偉勝

耐心教授 經驗豐富 客英馬語 筆試路試 精通國粤 忠誠服務 收費公平

ALPHA DRIVING SCHOOL #1-2256 KINGSWAY, VANCOUVER, B.C.

經驗豐富 全程 130 元, 並有筆試班· 432-7001

馮坤威校長 294-1611

駕駛學校 4677 MAIN STREET ADVANCE DRIVING SCHOOL

專人輔導英語筆試 學自動級棍波車 吳 志强

程 130 872-8717 元

萬成肉食中心 MAN SING MEAT CENTRE

請友你通這電以願, 些事

二二四號 電話:681-4491 片打東街 七顧 天營業上

本埠各零售 特製風乾 送探禮親 錢貨際 次 場 價 特鴨瘦白肝 自攜 奉帶 同價發售 佳手 4500 (大包装) \*8\$3.70 宣 375g ( MBK) 品信 惠 #8\$3.10

實到 特設熟餘部 特製柱候鴨 新燒肥特 新烷儿製業 肉鹵大臘 玻椒 與 中 什 魚 如 中 尤 魚 \* 類味鴨味 門

歡迎零沽批發 王志龍駕駛學校 PERFECTION DRIVING SCHOOL 7229 Main Street, 近57街

PHONE: 唐達良433-2888 325-7965 王太

收費公道 並附設考筆試班 歡迎來電查詢

HONG KONG DRIVING SCHOOL LTD. 駕 駛

地址:域多利街5869號

電話: 321 \_\_ 3722 免 收 經 程 取 費 費 驗 130 接 指 公 筆 優 元 送 平 富 良 試 導

UNIVERSE DRIVING SCHOOL NO.1-114 W. BROADWAY VANCOUVER B.C. 教法詳盡

宙

全

初學補鐘 路試筆試 免費接送 安全易學 收費特平 歡迎查詢

學 電話:8742524 4379617 全程只收108元

爲你保留好時光

特價彩色入籍相、護照相 各兩張 \$ 9.95 送回相底

冲晒時 凡冲晒菲林 多晒一套 送5 24張 只收1.99 36張 只收2.99

G COLUMBIA
BANK

ROYA SCOTIA BANK 隔隣 433 COLUMBIA ST. 電話:688-8148 國泰用戶,另有特價優待)

司公食肉昌元

DOLLAR MEAT STORE LTD. 266 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. PHONE: 681-1052

味嫩皮 攜帶手信 桂白大爐琵花切乳 琶 金肉 瘦 白肝 (\*88) (\*88) (\*88) (\*88) (\*88) 送禮自一 奉佳品 臘臘鮮及工 梅鷄鴨特塲

黄河企業有限公司 HUANG HO ENTERPRISES LTD (WINE PRODUCES BUSINESS)

224 CAYER AVE. COQUITLAM, B.C. CANADA V3K 5B1 工商電話:(604)521-8613

酒廠開業啓事 本酒廠領有加拿大政府 醸酒和加工執照,利用

加國原料採取中國傳統製法,生產中國厨酒。產 品價廉物美 歡迎商行代理 營業部電話: (604) 254 · 4597

> 您想得到一張 卑詩省駕駛執照嗎? 您為學車而煩惱嗎? 我們的中·英·法·越·華語教練會指導您 從最安全的習慣中得到您想要的類聽技術。 爲不識英語學員代約孝試日期並負責免費接送

請速聯絡 卑詩駕駛學院

4-224 EAST BROADWAY, VANOCUVER B.C. 電話:873-0102

校長曾慶芳3256913 教師馮尚榮8790319 WAYNE FUNG



萬國駕駛學校

.327 - 9174872 - 0058

校長:楊友權

教導經驗豐富 學技容易快捷 全埠收費最平 效果保證最好 十足把握筆試 免费車接送

服裝業工程 快修冷公 捷理氣

NUMINIA CHOM BI 959 EAST 21ST AVENUE VANCOUVER, B.C. V5V 1S4 PHONE: 876-2057 876-6872

滿應煤或合 照

### 司公柱丄氣冷建快

馬 三三七 ,,冷科 電大暖承 爐小氣裝 電牛機修 七一五〇一 火奶凍理 政肉房, 府食,大牌瓜急小 照菜凍商

地址:328 E. Hastings Street

# 果万濟氣公司

New Way Refrigeration Ltd.

Pro-Vision Realty & Insurance

電. 英語 251-2301 政府牌照 話 華語 255-4821 馬文紹

:威信實業燕梳公司

物業收

電話:687.8332

J. CHIU CONSTRUCTION TEL:327-2588 免圍水土設裝派 货牆電庫計修建 估碑工間圖油新

(代字劃圖入則) 芸修改建 歷史悠久 大小工程 免费估價

價花程格則添屋 (604)291-9861 - 291-2960 專門設計 新建改建 (24小時) 海 新屋・商店・工廠・栢文 餐館·商場

### **GUNN'S** 簡業存旅行社 TRAVEL LTD.

新遷地址:緬街440號二樓,6號室 Suite 6 - 440 Main Street Vancouver, B.C., Canada V6A 2T4 電話: (604)685:2235

# 八週年紀念,機票大抽獎!

兩個獲獎機會,每獎可得加拿大國際航空公司 Canadi≥n

歡迎各界人仕參加,請親臨或來信本旅行社索取表格. 本年九月前截止·

Sutton

HERITAGE WEST REALTY

公司:263-1433

★ 精通國粵語 ★

來回香港機票壹張.

# 桐攝影院 STUDIO

19 E. Pender St., 中華文化中心對面 電話: (604)688-2933, 681-5848.

樓上影院,特設各類佈景拍攝 結婚、家庭、學生、藝術人像 貨辦、廣告等相・别倶風格 新款婚紗免費借用,專家化裝 又平又靚·

三人以上入籍相(黑白)4張7·20 護照相(彩色) 4張8·80 護照快相,即影即有

(逢星期三休息) 英國皇家攝影學會會士 B.C.省國際沙龍評判員 會榮獲3.C.省冠軍獎·

沙岛宫

MIGUEL TURCO

住宅: 435-4423

※三年課屋十六萬餘 米

萬勿錯遇!清速約看!

△投資移民食機高貴林十年新商業機萬餘火地有

▲全新裝修一房板文近獨街及百老雅即可入伙。

五萬餘戒售三十餘萬!

我售三萬九の發購從達の

價五萬九。

上下完成保養一流平通全市

▲三層大型入息屋30餘單位加銷位管理容易。年入

秦館及大型雜貨領戒售五十九萬。養館可獨立出售





### MULTIPLE 公司: 434 · 1431 住家:438-1090 黄薜淑瑛

. CAROLYN WONG ▲花铺生意。位於本拿比小 型購物商場。利潤高。繁

學校巴士。現有住客。請 来電約看 3317 E. 3RD AVE. 私家花園·新地毡·洗 碗機及垂簾。一路巴士 達華埠 NO.104-665 E.6TH

忙交通地點。固定收入。 只取價 \$35,000 △一睡房栢 文近巴士

及購物。位於三樓 保養好。314-2250 OXFORD ST. \$46.9000



TONY TOWE 中文傳呼機 645 - 8912



• • 土飯層美學 • 盤 地 賣地士 地碑 51×120呎 四三 • · 德 埠呎·板·净園威堅 好古 平雨地大美·及固



等校 巴 33xL22 五房面 · 四 餘南京 2800



West Coast Realty 986-9321 Office

各燕界梳

話

COMMERCIAL AND RESIDENTIAL INVESTMENTS AND

BUSINESS OPPORTUNITIES

▲埠中心餐館 DENMAN街·6U座位·長批·開價六萬 九千五。 ▲NEW WESTMINSTER埠夜總會。 200 座位。每月生意

六萬元。開價廿二萬五千。 ▲NEW WESTMINSTER埠中心。FRANCHISE BURGER餐館生 意好。年入50萬。租平批長。年賺約八萬元。開

▲設備齊全●經營內類●熟食●交通繁忙 • 東主經營六年 • 每年生意四十萬 東主別業。適合家庭經營。 固定顧客。急賣。歡迎還價

▲餐館位於 (HOPE, B.C.)· 12Q座位·有冷氣·有唐餐 館設備。開價 \$99,000 ▲餐館(溫哥華市中心) · 80座位 · 位於 ARMY6NAVY

公司附近 • 東主經營18年 • 有牌照 • 東主退休 • 試 還價。開價 \$55,000 ▲冷杉製造設備出售●東主退休●開價 \$40,000 賣主

▲魚廠 • 價包括貨倉 複字 (二萬四千尺) • 商業魚船 • 有 A&T 牌照 • 商譽 • 設備及租約改良 • 可收 得

\$400,000 • 存貨\$350,000 開價\$3,250,000 ▲12組栢文(温哥華東區) • 五年新 • 五組 兩睡房 7組一睡房·16個地下停車位·六 紐有犬爐·電 梯。開價 \$625,000.





### CENTRE CHINATOWN Quitoplan

# PAUL TSUI

▲SURREY 埠·興旺咖啡店·生意 佳。適合夫婦經營。店主因家 事同港急售。

▲ LANDER 埠心。唐西餐館。設備 齊全。萬餘元有商量。 ▲紫威 ROBSON ST大街三文治快 養店。可改做其它用途。紙售

萬餘元。抵買。 ▲SURREY 华 。大街 DONUT 咖啡店 生意潛力佳。韓國急售隨時約

▲雲西二街工業區一百座位自助 快餐店。有酒牌。生意穩定。 歡迎查詢·

寫字樓出租

有雨間辦公室地址301.145號

奇化街。有地毡及各樣設備。包水

房屋生意、商業投資 免费估價、請惠電查詢

▲雲西 MARPOLE 區全酒牌·裝修 雅緻。祇售十二萬元。 ▲雲東菲沙街6116號。海餅燒 鶴店。租平。日營約三百元。

證時約看。 ▲市中心商業大厦自助快餐店。 生意稳定時間好。容易管理。 日營過千。隨時約看。

▲雲西DAKRIDGE寬大晴屋。三睡 房。面積約一千七百呎。土庫 完成二房一廳。地大63×122。 祇售三十四萬九千。



·代理ICBC汽車 燕梳及牌照各 種手續·

· 代理房屋, 傢 俬,醫藥,旅 ·代理商業樓宇

保險· ·代業主管理商 業樓宇栢文, 房屋各種物業 ,代收租金, 經驗豐富,專 業水準,手續

# 實 (事實業 ,栢文及生意 燕

公有

### 費廉・ 本公司服務時間:星期一至星期五 九時至五時半・星期六九時半至四時 職員懂台山、園語、中山、廣州、 潮州、英文、越南等方言。

電費用。光程潔净月租才\$325 一九五九年忠誠爲僑胞服務 本公司自

Property Management Real Estate

145 KEEFER ST. 電話:687-8899



# QUON H. WONG AGENCIES

128 EAST PENDER STREET VANCOUVER B.C. V6A 1T3 電話: [604] 684 - 2381 公證人黃立錚等辦

產授文誓 業權件詞



• 租

愛明頓三日遊 BANFF及愛明頓六日遊 

代理燕梳



MULTIPLE REALTY 公司:434-1431 住宅:433-7888

九全

• 翻

問週料

。到及

• 歐

傳呼機:680-7305 ☆代理買賣房產,物業,生意,免費估價☆

價相近街手觀部街33街 保洲款 十文域近工新像近尺近 ▲賣力估閣 現建出、質如 合比生八窗多 出。開樓律完等開。。三 租樓價上數成材價十土房 有上九所建 管中 買。你疑本意 。上十樓迎。料十二庫 時建保用問人 養房 乾二三下。舊。四萬雨廟 二餐 屋手萬伍房所 萬咖 好。 準上 赚全 • 硬 地等 六啡 美二七房 錢部 指或意價將你 • 材 。完 土地 六料 可層 屋流至 開成 屋全費

植按學 佳

電保園油油福屋和資本。

九一六〇間 花樓清潔剪草程 大小工程 〇間 〇間

專門裝修

LARRY RIZZO

水泥砌磚。石层外牆。

專門意大利式室内裝飾

**英語電:433●7174** 

428 SALSBURY DR. VAN. 254-4935

DONG PHUONG 冷暖水電工程

2165 E. HASTING STREET,

VANCOUVER, B.C.

安裝、修理、保養

餐館、住宅廚房全部設備

新機器洗地氈梳化椅

即洗即用不褪色不縮水或變 樣,假日晚照服務,專洗餐 館烟囱爐頭工商業住宅清潔

晚電: 253 · 5710

電晚價洗洗 話六格石梳:時特米化

後平牆·

打臘八折優待

六四五機·

特設24小時

快捷妥當

地毡·洗窗門 專潔洗各種

健良淸潔公司

記洗地毡

淸

潔打

PAGER: 收費特廉

667-0005

CONTRACTORS LTD.

各式圍牆。

接駁政府水喉煤氣喉

安装砂井。地下水管

樓房潔具暖氣工程

不綉鋼爐頭安裝燒釬·

253-3913

TEL:

效本 力宏 宏

大告

清理垃圾

打草邊下肥料請電車

2 價石花剪 5 康。園草、黄 3 負洗清。

湯二坂新草 生五免草、

298-3977 中國裙掛旗線 中國裙掛旗線 中國裙掛旗線

宜式袍白 ·新、紗

卑詩省免費廣告報紙 免費刊登售物小廣告 請電 280 · 1000 欲購平靚貨品請閱本報 逢星期四出版

行政部電話: (604)273・1571 歡迎刋登付費商業圖片廣告



### 本地精裝頂好冷凍點心

小龍包、鍋貼、水餃、雲吞、蝦餃、 頂好出品 燒賣、叉燒飽、鮮肉飽、梅菜扣肉、歡 牛什、貯養花、春卷、芝蔴湯丸、 銀絲卷、豆沙包、花捲。

各大商店及商場均有售 頂好食品有限公司 DING HAU FOOD'S CO. LTD.

出品頂好 TEL: (604) 278 · 2828 13-12200 VULCAN WAY RICHMOND B.C. V6V 1J8



# INDUSTRIES INC.并忠紹曾公司

HOME IMPROVEMENT CENTRE Visit our Showroom at 3012 NANAIMO STREET VANCOUVER, B.C.

專靚換新屋雙 造露屋膠內層 鋁台頂質暴玻 窗上水外風璃 紗蓋澗牆窗窗

屋屋水露大政免

新漏裝修程照價

電話: 255 • 4709

中央 冷暖電器公司

24 小時服務 電話:251-1505

2145 KASLO STREET VANCOUVER, B.C.

修理装置 政府牌照

• 大小凍房 • 制雪機

• 冰櫃凍櫃 • 冷氣機

• 暖氣機

• 熱水箱

土油承

工・装一

程修用

木漆接

新造廁所

電話:251・6248余治

專屋屋水水浴露外大均免

門頂頂澗喉室台牆小有費

: 翻補護修瓷維膠工保估

新漏理理磚修板程證價

電話: 251 • 2895

榮昌裝修公司

政油車土廚水電商瓦水

府漆房庫櫃喉器業仔坭

牌瓷露改廁更按住小路

照磚台建所換裝字澗面

電話: 874 - 8043 (21小時服務)

680.5927 (傳呼機)

電話: 434 - 0869

宏利屋頂建築公司

• 各種電器

• 雪櫃爐頭

• 乾洗衣機

• 洗碗碟機

八七九· 八七九·

專頂頂澗台小府費

門翻補安維工牌估

# SAY

SAY

CALL 富士 ROY BATTISTEL

936 - 4255

333 North Road, Coquitlam, B.C. V3K 3V8

277E, PENDER ST., VANCOUVER. B.C.



生 熱 蛋 糕 撻 餅 飽 精 粥 美

### 上等泥土 ,樹皮, 肥料出售

兼備有袋庄樹皮及人造 肥料 • 請電: 434 • 14 47五時後465.5493 部份地區 • 免费送貨

# 花園服務

剪草修樹整草堂 舖石仔舖樹皮碎 鋸樹兼油漆木工晚六時後電馮氏

02電瓦內 75話仔外 23余水油 3·生澗漆 872.0530

金記 工屋土內 0 精頂庫外 價瓦間油 9 廉仔格漆

MAY WAH HOTEL 258 E. PENDER |片打東街 電話: 688-6431

無僑特耆任日 任胞别英從租 歡惠優或算月 迎顧待補便租

裝修

水恒裝修建築公司 特價優待大小裝修 估價準=平!經驗豐=快 工具齊=靚!顧客讚=信!

〇八請乾爐修 九七電洗頭理 : 衣電水 四六 機火喉

明贊裝修工程

**承 股内各工 快 254 · 8063** 建木外项程捷 明治 党泥油大 255 - 3917 修水色小

煒華電器

前電防通防各安免

業器盗話大種教费

住工警設警電修估

**宅程 發備 维器理價** 

達明電器 承接新售住宅商業模字 大小電器安裝修理工程 電話:43201879 傳呼機:680 • 5351

燒釬工程 修補不銹鋼·銅 ・鐵・鋁等大小

工程· 請電:874.6017包洽

免門門水各內陽土 費鎖面坭式外台庫 估安砌路圍油車間 價裝磚面牆漆房格 ILLY YUE 987 • 8779

夜器費裝格工程 | 五八七八 在修估電牌 工工 一五八七八 一五八七八 一五八七八 一五八七八 一五八七八

價錢最平。保養廿年。上門製造 鉛質水澗·想要幾長·製造幾長 全無接口•担保不漏•一日完工 電:271.1393 永恒建築

# 成文建築設計裝修

內車瓷承舊廚土內免 專外房磚建窗房庫外費 門翻露鋪新換廁間油估 新台砌屋新所格漆價 電話: 321-8460

日電免新合修英

### 253-8082 周生 平修

大小凍房 乾洗衣機 水喉電器 免费估價

253 • 3298 呼機 645 • 4309

府

電話:876 0278

收上政電乾洗雪 費門府爐衣衣櫃 低服牌電機機冰 廉務照器

KIT WONG

翻土水砌鋁各 新庫坭磚鐵式 建築 改裝路結欄圍 五時后: 建修面石桿牆 873 • 9361

為更好服務顧客起見。現將 212 E.17TH AVE. 門市部關閉。在這期間一切水喉。熱水爐。 浴紅。厕所。和其它的存貸大平賣。 由30%至 50%OFF 或試還價。無任歡迎。 FRED SATO 879-1415 212 E.17TH AVE.

本公司總門市部將設在 3272 MAIN ST. 和212 E. 17TH AVE. · 僑胞光顏 · 無任歡迎

本公司還設有服務部 按裝及修理水喉煤氣。 暖爐浴室。通渠廁所等一切工程。

電話:879.2122

(24小時服務) 879 • 5301

### 胡氏電器工程有限公司 B. WU ELECTRIC LTD.

Electrical Contractor

- 0 加改電錶電箱電綫
- 0 植文消防警報系統
- 0 大小安装修理工程
- 工作符合政府安全規格

### 門用鋁鐵工程公司 PRACTICAL IRONWORKS LTD. 6908 RUSSELL AVE,

BURNABY, B.C. V5J 4R9 (公司)430-4552(住家)439-1128





\*防盗花窗 \*鋁質欄杆

費

估

\* 鐵門鐵閘

# \*樓梯扶手

TEL: (604) 684-2178

惠

飯

R.S C. INSTALLATIONS LTD.

雪櫃・冷氣・電器

按裝・修理・零售

24小時服務

電話: 254-7325

專通渠道

日夜服務

專電商水漏水電電

門動業管水管爐器

工通住阻救更修安

具渠宅塞急換理裝

電話: 254 - 1176

或 434 · 2082 余先生

永成建築裝修公司

政府註册

免內 廚水 露土 改 商

費外 櫃喉 台庫 建業

估油酒電車間翻住

價漆吧器房格新宅

請電:255.9837 余拾

田健漆油瓷磚公司

零沽批發 內外油漆

房屋改建 修理水喉

大小工程 包君滿意

#304-877- E.HASTINGS

# 顧菜

合鋁鐵工程公司 防盗窗花 各式圍欄 樓梯扶手

各類燒焊 電話255・3512

251 - 5628

免費估價,價錢特平·

24小時緊急修理

防防改內修房內新 盗盗換外理屋外建 窗警門油水裝翻露 花鐘鎖漆喉修新台 公司:681.5704

# Speedy Home Renovation Ltd.

# 免費估價

傳呼機: 645·3650

星期一至六 公司:872.2468 325 • 8640 傳呼機: 680 • 7016

廿四小時專人服務

換熱水爐 急修漏水 包通渠道 暖爐水HEAT

接駁大渠

### 修理按裝 孖寶電 器冷器

專業技師

修理安装 保證妥當 雪櫃爐頭 製雪機 洗碗碟機 凍 櫃 **强**波煌 **乾洗衣機** 

政府註册

電話: 321。4482 24小時服務 Z-MAPLE CONTRACTING

### 電話:439・1808 438・6828 石色漆頂櫃電房庫文號建 水路瓷水廟裝露介住餐改 泥面磚澗所修台格宅館建

當格計漆屋

# 電話: 254 • 2764

政商瓦房陽鋁水廚大免 府業仔屋台窗電房小費磚 牌住水改車油裝廁工估舗 照宅澗建房漆修所程價 電話: 876-4594 or 872-5877

東建築工程公司

FAR EAST CONSTRUCTION

PHONE 325-8002 免大電水礦谷內十房商 

# Phone: 464-3729 Pager: 645-4286 ○ 商業住宅 電器工程

○ 緊急照明設備安裝

○商業餐館栢文保養

免費估價

費估

價大內水土蓋 格小外電庫屋 相装油工間翻 宜修淹程格新

Date published 28 September 1987 日八廿月九 年七八九一 表決明 議們不的 題 中在美 評定, 不的 墨下,費未今國蘇論。指蘇在構白行一个 再能變氮 南・ ・費滋華特係針對建項聲 指稱高峰會議的名開型點 所聯外交部發言人稍早發 在美國舉行・ 構想裡,我們從未想到言 有學國舉行。 有想際國法部 • 輪華 (聯合國電) 蘇聯外長謝瓦爾 (聯合國則代表集體 他說,海灣航運。蘇聯 他說,海灣航運 他說,海灣航運 美蘇高峰會議 益斐變今事個五首 港 少 並發袖之電蘇 少 並發袖之電蘇 軍事 國舉行 果體執行」。<br/>
果體執行」。<br/>
不够之一由「整個世界集體負起所運的安全可由「整個世界集體負起所運的安全可由」<br/>
不安的一個根源。」<br/>
可能會失去控制」。<br/>
可能會失去控制」。<br/>
可能會失去控制」。<br/>
不安的一個根源。」<br/>
不安的一個根源。」<br/>
不安的一個根源。」<br/>
不安的一個根源。」<br/>
不安的一個根源。」<br/>
不安的一個根源。」 我今日一 預廿 料將在美 海軍船艦部署在海灣,作爲保護只是指出,美國過去並不支持這一個決定。」 一個決定。」 這次會 要再次。 阿)時二馬懸情為。斯艘的一波直來 拉在間凌里掛報總 灣測水艘斯升電 但領上大 協袖週 拉在間凌里掛報總·伯沙週晨沙巴機部 一酸未聲 北量雷伊灣機一生 海域襲擊另一艘同類型的伊朗登陸艇, 海軍登陸艇 [温] 不明的船隻。九月二十一日,美國軍用不明的船隻。九月二十一日,美國軍用不明的船隻。九月二十一日,美國軍用 請求蘇領袖赦罪 亡, 起期 五上國 動 政 上 時 嚴 拉 變 告。 獲得 •起 布 一 一里處中雷 每日由晚 每日由晚 船為 知道 該 不具 不具 一直避免 温布號上 八國的研究表 該刊物説: 表別新的一個 一那是運用激 一那是運用激 技 展有似似將。其一 。如的乎投據他據 卡 農塲出賣 生意。另有十条中生意。另有十条中生意。另有十条中生意。另有十条中生意稳定。日营五年工公司874。 奇異的風景 生14 盤3428 菲烈烈 本隶茶豐午 會同會富.一本 司家丹比上六夹文文 專利權雪糕店兼做快餐。 三四屋兼下房52良良二三入铺四廳街田田 開 唱至館 名凡。歌五為 四二息日房息報或三式 、時聯 · 在在可供應出了在方。 參觀●建築師自賣\$192,500 隔鄰另十畝適合何養牲畜。大 0 6 地址: 3261及3267 PATTIE FORCADE OR ROBERT ROSS 型鶏屋數間。取價十八萬。如 為即館燈禮定 MONTREAL TRUST I.C. AND I. COMMERCIAL 英語電話: 有合意請來函接洽。 合東快R DIVISION REAL ESTATE DEPARTMENT L.FARMS BOX 1084 STATION "A" 298 • 2813

257, KEEPER STREET, VANCOUVER, B.C. TEL: 688-6281. 688-6282



理還 理還

141-147 EAST PENDER STREET (片打束街) VANCOUVER, B.C., V6A 1T6, CANADA TELEPHONE: (604) 683-4722



台灣美艷 紅

即晚登台

天天營業●游水海鮮 精美點心●壽筵喜酌

長程搬運公司 代客搬屋 價錢最平 電話: 253 • 2841 傳呼: 680 • 5068

沙 平膏

SURREY, B.C. V3S 4P5.

仲堂本經士市 生紅投營多中 代公資··心理司好月生A 6先長單小8得批人型

宏效廣本

• 起人故學十 截届事行月 至時、一四 , 7 19 止

柬

十瑪抽迎日 月翠荧月へ 、二星 日春並會期 止多段。日 請加月節一 到與餅目下

### 房屋出售

▲ 5968 KNIGHT ROAD 22年新楼上三楼 房。模下雨睡房。大遊戲室。硬木 地板。有風景。上乘材料圍棚。 ▲ 7834 WEISLEY DRIVE 设計持式視星 五睡房一手業主。街河六地可视 BURNABY LAKE 景色。大房間。樓下桑 ▲ 1384 SHERLOCK AVE. 近菲沙大學環 境清静約29年新1280平方呎土庫完成 地大 60x120 美觀精緻屋業主另購新屋 ▲5521-5531WILLINGDON AVE時間全新屋 现在典建中十月将可完成材料上乘上 下 1900 平方沢瓦屋頂熱水暖氣。近 METROTOWN 房屋設計一流特式。 ▲ 3112 PARKER ST 街角位雨房屋合首 次是京年青伴侶或新婚人士購買。只 寓付少許首期。 ▲ 7366 CORONADO DRIVE 三睡房城市屋

對面哥爾夫球場。 兩層單邊位保養甚 佳環境優靜包括全部家庭電器。客廳 有煤瓦壁爐。

▲ #109-9101 HORNE ST一脸房公警栢文 近 LOUGHEED MALL 正信有花園大廚房。

▲ 5637 GEORGIA ST 近 HOLDOM AVE 對面 哥爾夫球場。街角大地約 64x132 視屋 現租出可24小時約着。以上各房屋。 欲知详情。请英語電FERNANDO MORETTI (住家) 255 · 8779 UNITED REALTY LTD (公司) 437 · 9431



價和菜

總店:片打東街242-4號 列治文分店:甘比夾第五路 278 - 4200

本公司三十三週年紀念大獎,來回 香港機票乙張・謹訂於一九八七年九 月二十七日(星期日)下午二時,在 本公司舉行公開抽獎,屆時將請國泰 電視新聞報導員周漢延先生主持抽獎 歡迎各界人仕,蒞臨參觀·

> 大批廣州珠江牌鐵罐中秋月餅 雙黃白蓮蓉

單黃白蓮蓉 最新運到: 純正白蓮蓉

暹羅西施綠柚

MY-KING TRAVEL LTD. 204 - 10 East Pender Street Vancouver, B.C. V6A 171 Telephone: 681-0611

來回溫哥華、香港\$849起,來回上海\$99

多倫多\$318起,

全程費用\$1288·Q0

香港、廣州、杭州、上海、北京、桂林、廣州 十七天豪 三團 \$ 2488 · 00 香港、廣州、桂林、杭州、上海、蘇州、鎮江、南京、北京、廣州・ 廿四天精華團 全程費用\$2798.00

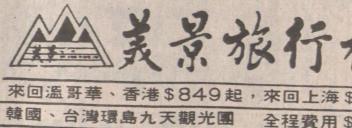
以上各團每月均有團出發

本公司專代理中國各長、短綫團及酒店,與香港同價

\*西雅圖一天遊\$37· \*域多利一天遊\$60· 天天出發

\*香港中旅正式委任爲加西總代理 "在外售券·境內取貨"

詳情請來電查詢 電話: 681·0611



港玉女红歌星



七電近交爐

八意齊一租六請。廳

九沙烟近櫃

三晚合廚

\* 。 廚有

字 中小五

六電·或房

12電門C包

2 電街近户

3千幫企B 62身档C埠 9時各兩省十日 7自名中部 詩 4 費請西餐 李電于府館園 洽6下及請

加拿大最大皮手袋廠 急聘女長工數名 • 有專人 教導·無需經驗·有意請 觀到 1132 UNION ST.

6下打手 讷 •午和華養 2.後名洗 9 電 · 盤

有經驗全盤照顧 九月大嬰兒•包 食宿 • 月薪面談 電話929 • 720 1或929 • 636

碗西 8期衣、誠 2 電 7工女级特衣 : 75 名館 6作工骨熟 6 • 数、手 8請十埋單 8 报名灰、明 洽話長熨針

〇即英請 2電話第二年 餐 西可語有 片·流經 片。流經 館 無語●請親到 新語●請親到 新記 ST. 一半明人 三工治 到抬

BR. 面議 身 1104 CLARK

萬單鲜田 -3842 電車群E 九邊花N

孤孤未

女子亡

劉

如

孫小小維人

婿

德

胡胡胡雲烯長廖

六商高離 6意館 SURREY 思者請幫廚 八量新华經 八〇〇半 2 電廚 。電包小 幫廚 • 5一區 7名唐 六:食時 西 6 • 西 N • 機 • 有餐

三。七一六六陳洽

▲誠俊

英語

上午

CLARK

果 引

後價地

四三點

8有位内 7意用外 9者。齊出館 1 電年•讓用 - 9

女子駕駛的汽車出賣

1983年 AUDI COUP-GT. 5 速度 • 天窗 •

FUEL-INJECTION自動駕駛盘。電動剧學

電動窗。暖氣座位。 AM|FM 錄音機。

可繼續保養。開價 \$10,900 。英語電

胞外外女哀哀

妹女男孫女子

雷蔡孫孫禱麗漢

李李彩 KIM KIM 好媳

PUSS

CRVISE CONTROL(自動速度行駛)冷氣。

餐館出賣 沙省北部埠仔 LA RONGE · 唐番餐 館。年營30多萬。座位50。生意 旺旅遊區 • 東主經營 7 載 • 現另 有別圖。生意連實業一起出賣。 有意者自費電話306-425-2421陸洽 8後開中座 丧

電價西位遊 5佐平人每~ 3十餐八客2三具十栢 9治蘇業日士 6H里主樓上三房租平均八百多西平均八百多西 8餘備烈區 8餘備烈區出 1 時全牌舖 10:領租西 餐館出賣

後士八公

将文日撲安殯下夷

葬儀午經

於館一於

温舉時一

哥行假九

華喪座八

七電賣西 一話三區餐 八:萬。館 • 六五主自 黄八千意賣 八元好 六請平

餐館急讓 沙省中型埠中西餐館平讓。有 濃淡酒牌•八十座位•有長批 約 東主因事同港 中讓 39000 元•有意請自勞電話: (306)-445-1600 莫先生 DAVID 意閉走機八

8 價七件一届 4 請里新 LTD 7 七草 B 年

出讓

7七萬良年 7七萬良年豪

8八千 . 0

7百公保工

1 • 里養 Ⅴ

6有。佳 0

有意者 BINO 211 京有經驗。長 高有經驗。長 BINO 2126 W. 出 : I

(306)548-2885或

: 生齊

女裝製衣廠請人 RECEPTED RECE ▲請燙衣工人及車衣工人。最 少要有5年經驗。有意請到: YOFI CREATIONS 557 RICHARDS .

STREET, 3RD FLOOR 與 JOE 接洽 263- 五號等D 電樓 3沙、

創省餐 • 者仔 5 價設 三備萬齊 備 3住座省獨 8 8 九全 • 千三 • 年 電新 . 3 有 0 處

6 住

計

7合沙

6

3

253 • 7894或987 • 1116 4 請價铺溫 0 電一後仔 • 5萬居 2四日出 4千做讓 . · · · E

9有百

伍膊

伍焯儀

夫伍:

婦秀

伍.

美伍實祭

婦夫

卿

M意意區繼 IN ST 面 1 程東華花 治 9 相急角出 5宜讓位讓 有生旺

黄先生。 沙省餐館出讓 深。年報生意十五萬餘。 價十萬 九或生意八萬。租平。電雲埠二 至五時936-4811或晚九時後 1-306-468-2026

**歿並宗叨哥行假九慈園火治月嚴** 存親親蒙華喪座八李 葬亞十李

墓體佐九氏

園火治月秀

後士號太

將文下夫

安殯午人

葬儀一經

均臨戚 海禮片七門 感執友 景遺士年伍

雲島唐番餐館。全酒牌。座位70餘

賣二萬。首期三千。每月充伍百。

月租連住所九百元。適合夫婦經營

請電 1-754-5022 八點後 (下午)

986 • 3060 發財餐館兩間出讓 白石雜遊客旺區。唐番餐或西海鲜 餐。有酒牌座位 60-74 。纯贵生意 或進物業均可。一間模上有三組相 文。另一間模上有大禮堂租倉商議 通合提銀或投資移民 • 東主離國忍 痛割爱。勿失良機。詳情請電: 327 - 2238 鄭。

話

4

0

2

表處 CHOW STATION IM8

女孫十六名 同泣告 N STREET, DUNCAN, B:C:

女

孫偉偉偉偉

豪濟雄英

媳媳媳

謝余張

五金順

連翠好

DONUT 餐館出讓

位於繁忙的地區。50座位餐館。

發展好。開價五萬五千九。可作

部份投資 • 請晚上七時後英語電

6百千巻特 著名餐館住屋廉讓 沙省主要公路著名中西觀爱館。 座位70連住屋。近晨、鑛、割鷄 場。旅遊區。設備一流生意興旺 廣濶。年做十餘萬。勿失良機。. 電:1.306.554.3280

> 基祭謹遺近于開慈

此隨九移老八茅黃

計 即 月黨院七 崗氏

出廿近·年上銀

頭八埠積九洞妹

歸日仙閏月鄉太

土下斯享廿北夫

安午殯壽一安人

葬一儀八旧里。

于時館十·人係

山拳治歲在。廣

景行丧。黨痛東

話

黄 3 價行二79

先2六一門年

万里 5 生意日 5 生意日 5 生意日 5 生意日 6 等 6 等 6 等 6 等 792-2329 

男

景景景

恒等生果A 恒李生果A 基志意系N 。 雄旺老街 7餐設市 房備唐 • • 齊餐 實 3餘新連1年裝實 業 1新修業 屋二讓

绑

世

此

計

宗禮安三側積日不嚴

威屬頭堂日視享晨痛公

歸八八含壽三於兆 土暗星強六時一羨

卜士期遵十半九廣

於一一成歲逝七台

科頭下服不於年山

士儀午謹孝聖九縣

蘭館一擇 等祖月和

墓學時於 隨瑟 二平

園行假九侍醫十里

丧座月在院三人

0。位埠

6 ± 50 仔

• 庫餘•

8 訂 • 獨

三萬。年老 七六出四時讓

6 陳冰才 8祖櫃当 9興開 6實價 0紫九) 8電千 後或齊 八不合

五吸無四烟孩 六五家 二時庭 0 有近 3 意域 6 請多 0 2 有 5 立 1 0 4 円 7 · P

8 京庭 1129 - 九 3時日 4: 2

多利及 327-291 19街生 晚。。 六電近 時:域: 3 達近名 2華學樣7埠校育 • 租 • 刍 7電路紅8陳巴5

1太士行 51·午三時請電公司 14·1 7齊雨分 0 • 細租 8 電房。 5 話壹 7

4 • 新 3 廚屋 8 廁。 2 . 三 . 3電百交 0:五通 5 . 便 1包。 五三衣有 一七機爐

四三。頭

五八電、

吳或話雪

洽 三三 櫃

• == 七四洗 9 電。。 2:交近 五街合立門

一菲吸户

九沙烟近

JOHNSON 海禮片七 於館時於 情聯 温舉半一 基體佐九 寧國平總勳、黃周花黃黃桑胡、名、、元母十十黃黃黃闌百周轉請厚 ·釣各會·丹勵杏園耀俊、朝關費錫黃·親元元樹林林樹元杏儀祈賜 ·民白儒紅:昂源生高智、釣博一共·康嵩寬動·紅:見芳

謹綿世

此素誼

哀車賜

隨賻

送儀

高花

誼圈

隆輓

栢司學文星驥· 姆、文、活馬嫂禧以一蘇關炳三四七馬親 南徒校殭問華馬家 五黄姆黄、郁、、下十桂祭初十十十兆家 宗友學書、和母 黄蔭會校報錦煦 漢總華黃馬 强楊謝升社·玉兆 東汝體·林蓮玲 黄偉琴育黃滔·和 合五羽、連黃璇周自一禁國耀十十十百勵 家元翼黃常昂、卓沛十卓裕滿元元元元儒 、、榮、霉黃英姆五與二二··· 楊··會氏·黃欽 一鄭司·宗關榮仝 新徒開親樹基·

諒名 外女 男孫 曾 侄侄侄孫丹海海海女 孫孫汝男白亮星天玉振炳 多十霖驥 蓮耀枝 名多 華女 同即 名侄 孫 媳婿婿媳 婦錦婿 林馬咩關 謝 寶和倫詠 譚華黃 珊煦 潔

5

雅麗花舖

**ELEGANT FLORIST** 

150 E. PENDER STREET,

VANCOUVER, B.C. V6A 1T3

一五〇號 片打東街 (緬街夾片打街)

TEL: (604) 685-3838

周慕軾主理

送惠民伙安九慈高賜星市息月黃 誼賻總蘭堂十門 均親喪蒙出一太 感臨宗 殯時夫 謹執親 歸假人 土座安東市 此綿戚 哀素友 車世 隨誼 於黨於

謝坤周常陸帆馬杜周文民轟 ··李·李堃林·娟 中華 AND MRS. A.I SUE LONE, MR SUE LONE, MR AND MRS. A.I AND MRS. A.I SUE LONE, MR AND MRS. A.I AND MRS. A.I SUE LONE, MR AND MRS. A.I AND MRS. A. 用健華·陳仁 一會館·至德岩 -會館·至德岩 - MARR, JESSICA MARR, MR.AND JANG AND FAMILY R.AND MRS.FRED YIP, MR. AND 珊方變·柳周明進朱··葉··夫能 ·偉·鄭·開·田振李唐榮李李人。陳 堂日·炳

司外外外 孫

孫孤孤 桥周楊婧媳 福言環境 驥卿

宗 安下成孝約年岐慈 親恭息午服兒瑟玖長黃 二謹 女醫月洲門 於碧廿側壽午幸人科珊八親八十編廣 士項日視十時於東 崩儀へ含有逝一中 墓館星險八終九山 園學期遵歲在八縣 行一禮不聖七石

丧 女男 哀杖 孩子期 甥甥女女男男 孫余侄黃兆維屛秀珍黃婦黃夫 女球孫美佳泮鳳鳳鳳文黃振黃 同美忍思銳二女夫媳 娇婿球馬豪廣 泣佩華珍甥十侄婦李 李梁 惠泣鑄 蘭淚 媳餘婿 月 偉偉 關名李 娥 濂殷

宗 土息期成不聖月船黃親恭卜堂二服孝阻二步門 計 蘭學假月側享上於太 墓行座二親壽六一夫國內時九人 禮市九含十病八台 出黨日險有逝七山 殯へへ遵二於 年潮 歸安星禮歲網九境

ANNE RUBY ANNE · 等方面,不可以 · 等方面, 法超儒 理·· · 一黄 VIOLET, WAYNE 从美蓉, 黄錫, 名鴻文 胡一 洽·生 光以·浩 GEE. VIP, 林 漢上 國蘭黃 ·俱 康・兆 DERIK DERIK 開黃 · 裕恒 炳姓 子灼· YEE, YEE, 然一鋭・魯 • 黄 ·紀儀



蘭

吕颂韶主理 GEO. LOUIE 住宅: 255-9675

> S. C. I. C. 萬國殯儀 Forest Lawn-Ocean View填場 好風水,永久地,不用起骨。特 價預售,價錢平通溫哥華市。 華人代表潘戈龍Warren Poon 876-9190

氏·

花

屋

加拿大花舖 FLOWERS FOR ALL OCCASION

CANADA FIORIST

4726 CANADA WAY

BBY. B. C. PHONE: 298-0522 花圈 花花 牌 花 界 球

明氏花屋 喜市定東街一七五號 MING'S FLOWER SHOP 175 E. HASTINGS STREET VAN.B.C.VEA 1N5 BUS. [604] 683-6085 RES. [604] 255-8078

趙無長四花結喜承樣奉鮮手 明任春季籃婚慶接樣神花工 主歡樹時花襟花鏡皆敬寶藝 理迎葉花圈花牌架足佛燭品

舖花蓮月 LISA'S - FLORIST

439 Dunlevy Ave ., Vancouver, B.C. V6A 3S8 BUS: 689-5829 RES: 434-1423



青柏花花 樹花藍球 盆花花襟 景圈牌花



本店常備裝飾盆栽

結婚襟花、花球、花牌

安息堂殯

專營

花籃、枱花、花圈

四季時花

歡迎光顧

\* 寬大禮堂 \* 免費停車 如有垂詢 請與華人經理: \*棺木山地 \* 包辦一切 李顯理 \*服務週到 \* 價錢公道 龍

\*任何宗教儀式不拘

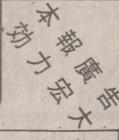
電話: 254 - 7166 (24小時) 

二君接洽

### 店花士奇新 SUN K.S. FLORIST

389 E. Hastings St., Vancouver, B. C. Phone: 687-4094 營業時間延長至深夜十二時

話 特光僑花結技盆 八街 別顧胞牌婚工景 七 四三 栢 歡定社花花精花 伯南路九九 啓 製團圈球製木 四號



# 高希雲殯儀館

GLENHAVEN MEMORIAL CHAPEL 溫哥華喜士定東街1235號 **電話:255·5444** 

本館爲華裔人士服務已多年·對 華人家庭及傳統風俗習慣。照顧十 足。最近更擴充修葺。加强服務。 合各種宗教儀式之用。

> 禮堂舒適 車位充足 空氣調節 服務週到 包辨一切 棺木山地 各種儀式 價錢公道

經理: 馬 信 CHARLES MATSON 



地址 306 E.11th AVE. 876-2161

听究專著。目前 和評價,建立了經

目前,大陸硏究孔子和儒立了種種硏究機構,出版,大陸學者爲了對孔子、

中繼技耀

肯結論,博得全場掌聲。 承人類的優良傳統,重視精神文明 成就的今天召開孔子思想學術會議 在致閉幕詞時說,在重物質文明和 最後,新加坡東亞哲學研究所所

明議和所

# 會談

1987 本 1987

一、有的是一勇於探索人生 一、有的是一勇於探索人生 一、有說是一瓊瑤加沙漠一 

有個人的身世之概,而且寄 有個人的身世之概,而且寄 有個人的身世之概,而且寄 有一種意見則認為, 一本, 一本, 一本的「傷心枕上三更雨, 一本, 一本, 一本的「傷心枕上三更雨, 一本, 一本, 一本, 一种的「傷心枕上三更雨, 一本, 一种的「傷心枕上三更雨, 一种的「傷心枕上三更雨, 一种的「傷心枕上三更雨, 一种的「傷心枕上三更雨, 一种的「傷心枕上三更雨, 一种的「鬼。還有一種意見認為, 本清照在描寫凄苦心緒時 ,經常使用一種自我解脫性 一种的情况。 一种的所容之筆,含蘊着一定 的自我解脫的要求。 近年詞作,或是 公。一種意見知 次詞作的思想短 十大陸文壇對本 

· C.BOX 近伴 · ·

Pharlap Financial Services Inc. 301-2245 WEST BROADWAY, VAN.B.C.V6K 2E4 JENNY HOANG 黄泽玉

商業及人壽保險。 傷殘及牙醫保健計劃。 互惠基金。 質業投資。 税務及退税計劃。 註册退休儲蓄計劃及退 休金計劃。

李清照晚红

24 價打全 九出泉新 東京 BROTHER R :序 LK3 0 柏牛車 4面仔出 • 齊 西 · 齊西讓 八。祭 四原口

女

李清

羅

蘭

輯人、

的有易

有漱安

照輯已

### 電話: 737 • 0340 龍年獻新猷 月曆酬嘉賓

一年一度月曆訂購時間已開始 。凡於八月卅一日前訂購數量 ,小號如往年一樣選辦大批月 在500個以上給予九八折優

一九八八年月曆款式新穎,設 贈送月曆可以維系着廣大顧客 計優美,尤以上海月曆更備多,繼而推廣至其他的朋友,願

聯絡及定購電話: (六〇四)

待・。九月廿日前截稿

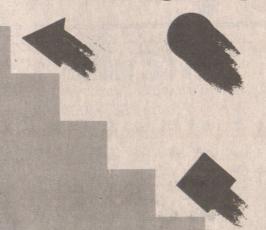
溫哥華 713 E. Hastings Street, Vancouver, B.C



, 美蘇的介入 , 美蘇的介入 , 美蘇的介入 , 美蘇的介入 , 養生船隻觸 , 發生船隻觸

IS YOUR **BUSINESS** 

**AND ALSO OURS** 中國國際廣告公司 China International Advertising Corp.



### 業務範圍

The Main Business Scope of CIAC is as follows:

Advertising (in mass media) 承辨國內外廠商在國外和中國的展覽和促

代理國內外廠商在國外和中國的各類廣告

Exhibition and other promotional activities 向國内外提供廣告諮詢,進行國內外市場 調查 Consulting and market research

設計製作各類廣告及宣傳品、印刷品: Designing and creativity

代理進口、租賃、寄售各類廣告業務器材 宣傳品: Importing leasing and selling on consignment advertising equipments, publicity materials

and souvenirs. 開展有關廣告的對外經濟技術合作業務 Foreign economic and technical cooperation projects related to advertising.

地址:中國北京中山公園西南院 ADDRESS: SOUTH-WEST GARDEN ZHONG SHAN PARK BEIJING CHINA \*\* CABLE: INTADVERBJ

\*\* TLX: 210216 CIACO CN \*\* TELEPHONE: 655874, 2015971



, 但唐·

的不滿,這一首也是他的慎世之作。 有一年,唐昭宗逃難到成都,帶了 不為是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就試期 ,於是作了一首詩:「十二三年就 ,五湖煙月奈相違;何如買取胡孫弄, 日本 一次君王便著緋。」詩中的「胡孫」即 一次君王便著緋。」一時中 一次君王便著緋。」一時中 一次君王便著緋。」一十二三年就 一次君王便著緋。」一十二三年就 一次君王便著緋。」一十二三年就 一次子,「緋」是緋袍,即赤色的官袍。

• 統名辰 • 狮址 諸請園禮下迎樓 電本由者所凡公 特樂宴附姊洲家茶 話公九、 六所月領製助餐註妹至公會時線建所 八地廿以繡開券 一二有幕每 ·: 日條「經張三雲至·金費一 臨總時 三所時新 象或律 一奇月 一傢廿 四化三 族私五

至 **局各界第廿** • **勝埠僑五五太特** 街日 徵價元 男值附 四天 庄廿送 領五公 四下 號午 **呔**元 所 一以徵 條上章 五者一 十。枚 元奉。 以贈

上公

埠及五 废祀十期 男指時祝及一日 女導半始揭時心 宗。假祖幕半為 親并座誕禮瑞所

Bill Yee Barristers & Solicitors

余宏榮律師事務所

408 - 88 East Pender Street Vancouver, B.C. Canada V6A 1T1

Fax: Group 2°& 3 (604) 689-1554 產

EVA C. UN

個人受傷訴訟 余宏榮律師 源綺華律師

辦公時間:週一至週五·上午九時至下午六時 夏季加開週六·上午十時至下午四時 本事務所與廣州、香港、台北等地事務均有密切聯繫· 以流利粵語、國語、英文爲閣下服務

前刺詩

姑美酒成午祥宇本

頭孝宴招琴·落蓮 寶二二 **賁親屆**。公二。於 参公巷時成供廣九 加所請領立奉開入 荣分社届週始於月

幸公首獎年祖是四 

.C.

電話: Tel. (604) 689-4228

遺囑及遺產 BILL F. W. YEE

WALLACE M. WONG 黃文威律師



近伴。。、女

照侶四誠音。

聯·十徵樂曾

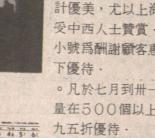
歲一、

上位志

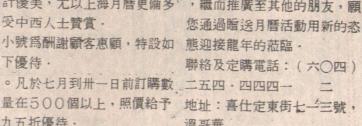
受

絡





| 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2 | 1088 | 2



2

蒙

画事件,美國乘機派出掃雷 直升機到該水域掃雷。 重角升機到該水域掃雷。 主種不同的掃雷器,分工掃 族接觸水雷、音響水雷及磁 性水雷,它們分别是MOR 型及MK一○三—MK一○ 六五種。 MOR是一種快速掃雷 器,專用於在淺水區及沿岸 掃除磁性引爆水雷。 MK一○三是掃除接觸 水雷用的掃雷器,由兩枚結 有許多爆破筒切割器的掃雷 水下一定深度,當拖曳中遭 水下一定深度,當拖曳中遭



街裏上同那

道些花巧也供給了一 製造精美的小丑宣 等點是眼尾角處有一點 特點是眼尾角處有一點

本美寶那點淚也令看的人 東充滿花巧,誰不知 東充滿花巧,誰不知 更充滿花巧,誰不知 更充滿花巧,誰不知 一個小小的,弱的,他的 一個小小的,弱的,他的

丑

吃可物國

用須

症児童

服飾主流介紹 阿爾 是不可能的事,但聰明的服裝商總會 日前已在 將不可能的事變成可能的 , 羊毛機

此,我們除了專注化粧和髮型外 ,服飾也不能忽視的。 至於鞋方面,馬蹄型跨鞋在 服飾方面,今年秋冬將會承 這一季逐漸增多, 已成為流行的 接仲夏的潮流,迷你裙仍然會站在時 趨勢之一,因此配搭彩色的層層叠叠 裝潮流的第一位。當然,在氣温偏低 的襪子顯得非常可愛。 的情况下,叫任何人穿上迷你裙,都

本欄内提

表看鸽舍,其中有一間鸽子没有「 放飛」的機會,因為這間鸽舍的構 造,並没有進出的門口,鸽子只能 毛是張開的,好像孔雀開屏。但也 像一把張開的扇子,故名扇尾鸽,尾部羽 作一把張開的扇子,故名扇尾鸽,尾部羽

告。 、澳大利亞、新西蘭 、以色列、加拿大和 、以色列、加拿大和 黄本有類似病例報 

誠

員

五下驗安須廠

·午·排略裁

7五員執。請

急請中西廚

沙省ESTERHAZY埠仔。 KATHERINE INN 餐館請中西 廚雨名。新優包食宿。可 储留每星期例假•有意 自費電話: (306) 745 • 2338

# 製衣廠急聘

製衣廠急聘單針車工 數名。需有工廠經驗 • 若有意者請親到: 540 BEATTY ST. · 四接 面洽。

# 請打雜兼幫廚一名。要略

職業司機 牌。熟路。通英語。月入\$1500 以上。附履歷、近照、函: 3352 SLOCAN ST. (BASEMENT) VAN.B.C.

# 5 GRANVILLE ST. 465-6855 請經驗車工數名

唐番餐館

RAINBOW RESTAURANT 12151 HARRIS ROAD PITT MEADOW B.C.

懂英語為合:

E. 2ND AVE.

薪金由 4 元至 6 元開始 • 視工作經驗 而定。長工或数工。工作由下午三時 半至七時 • 請電: 874 • 6241與 HELEN 洽 HEAVENLY BODIES, 350-70

### HALLMARK 鷄舖請人

面洽。雪話: 254 9885

# 赤靈芝片

經臨床使用及醫學專家 鑑定,精製中國赤蛮芝片為 最强效力之純霊芝產品。

中國精製赤靈芝片,甘 、平無毒,補心安神,健脾

和胃, 盆精氣, 利關節, 堅筋骨, 抗遇敏, 療虚勞,久服輕身不老延年。

本公司特聘有中國醫學專家組,以保証本 產品之高質量。



僑信參茸行、大昌參茸行

總代理:加達國際貿易公司 多倫多1-416-461-4585

溫哥華代售商號:

HOLIDAY INN

711 W. Broadway ( di Heather St Au)

VERNON

9月26 • 27 • 28 •

賭

Handicrafts by Homebound Handicapped Licence #62846

9月29 • 30及10月1日 • Cedar Cottage Neighbourhood House Licence #62960

RICHMOND CASINO at #3 Rd.

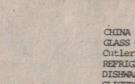
8440 BRIDGEPORT 9月26 • 27 • 28 •

Granville Island Craft Foundaton Licence #62840 · 9月29·30.

Van Zor Grotto Licence #62963 KAMLOOPS

電 372-3336

IN KELOWNA 電 545-3505 電860-9467



"A Canadian Firm Serving Western Canada Since 1936"
CHINA, GLASS, CUTLERY & EQUIPMENT

FOOD EQUIPMENT LTD.

50 YEARS - SERVING YOU CHINA — Steelite, W.H. Grindley, Maddock & Rego GLASS — Libbey-St. Clair, Durand & Duralex Cutlery — J.A. Henckels, Dexter & Oneida REFRIGERATION — Coldstream

DISHWASHERS - Jackson, Moyer Diebel & Blakeslee SLICERS & MIXERS — Univex, Blakeslee & Bauknecht FRYERS, PIZZA OVENS — Moffat & Garland.

有折扣優待 ☆大型陳列室

☆寬大停車場·

Stuart Duffie SALES REPRESENTATIVE

310 W. 4th Ave., Vancouver, B.C. V5Y 1H1

姓除支分元元载司體分,,按债 、知報各黨,息黃枯蔭,黨泉惠程近告分 週該,昆捌鳳芳,片近,,分選事 知支社仲拾珍,汝市分林陳發來 黨還有元共一慎别,文煌計二據 將債向加每,,元,溫鄭鍾經購

中款各各壹叁周者黨地毓榮月樓

駐中 加國 總洪 支門 部民 通治

發餐行館

歡盤

迎解用

購具

建字第拾 五

# HongkongBank

電地 行移歡可 辦爲 貸民迎定 法你 ・非利 六華 部詳本 八埠 三緬 接情地或 ・街 治請居 決 九五 六三 臨或利 本新率

滔平

WAH LOONG LTD.
1490 FRANCES STREET, VANCOUVER, B. C.

電話: 255-6010, 實香肉味 獅牙黃紅 字帶花 魚魚 備 寄送貨快 三牙或 墨生白紅鱠魰 金 成魚魚 冠牌

本港澳門各更 中國各類有頭養蝦, 中國各類有頭養蝦, 市島大對 大小西士航蝦尾, 去衣鮮魷筒 255-6571, 255-6572 中國去頭有亮各西 西 及士 及去 10F白 

源源運到

周培願接受孔雷觀頒發「和平使者」獎狀。 | 五級左右地震

求聯

的公路網。鐵路已貫通西部了「三縱三橫」的四通八達

,貢獻更

YC' 548 M

一著

○爲夫, P華兒今

恩平總會館歡迎

牌樓建築費用龐 中華門 希望僑界 等委會 踴躍捐助

據委員之一的余宏樂律師透露,爲了與 一中華門一牌樓,省府特别捐助二萬八千 東五千元,以補重修費用之不足,並能够成 立一筆爲數約二萬元的基金,利息用作支付 整本建亦有幫助,委員會遂呼籲各社團、 繁榮華埠亦有幫助,委員會遂呼籲各社團、 養員會爲了表彰對支持募捐運動的熱心 委員會爲了表彰對支持募捐運動的熱心 委員會爲了表彰對支持募捐運動的熱心 委員會爲了表彰對支持募捐運動的熱心 發明者,凡捐助二百元者,將其芳名刻在牌 委員會爲了表彰對支持募捐運動的熱心

但紅井八二南江 慶祝中 放能長久放能長久

共國倒分和澤而外 週年 天鮮顛妍

人交蒂。给文 一詩省經濟發 卡五主

新期定温華日於哥 新華都酒樓聚餐。 定期聚餐聯歡 定於十月四日(星 定於十月四日(星 一個座列治文

HE CANADIAN I

街地五址

舉平行

號卓卡路

禮

, 漢升體育會黃沾 

重要,投資移民問題爲各界加拿大發生難 別重視,其 司公博 ,司士 設以, 辦事處於香 事處於倫敦及公服務,並即將記

孝以酒時榮伙子答家半哀市

絡三旗訂同七每 • 八君位學時位或八請與正十 一與日討問述專研 其七向親人五 

家余保羅

保證各人將來前沒 途力 定 光明無

・・・ 禮夫後表平述繼 出黄黄・人・孝懿黄獻

備極榮哀 基金籌

國際著名 定期辦攝 由會球紀衛東一國家此像

詳有 461 E. HASTINGS VAN. B.C.

每和華育氏社遺

· 唇時日六一請小整館現或 | 一館名館,下時至攜說之願温蔡二號,可 劉身十或下書有武收華生○或打身躍費加的 小到二星午籍意俠購中治七電東到参,各借

PH: 254-2218

招請熟手車衣工友數名。長年可靠 工作。熟手每小時可賺七至十元或 以上。視個人工作能力而定。有專 人員責訓練。

底薪由五元四角至六元六角。 請由下午一時至五時 (星期一

714 MAIN STREET, (緬街) VANCOUVER 電話:682.2262

七月十六日起(星期四)更換營業時間,加開夜市 至凌晨三時,新張期內,廉價酬賓·蒞臨敝店當令 貴客有意想不到之收獲

來饒古焗一風式秦 試味烤皇

凌間 請别蒙辣 歡小方實海保小宵快麵

# 擴充營業新張大酬賓

由九月廿五日至十月四日

鹿茸片,花旗洋参,吉林参 七折 中草葯材 八折 成葯,補酒,京菓海味什貨一律九折 (特價品除外)

爲酬謝各界友好僑胞,多年來鼎力支持, 特别推出以下超值特價品

中國吉林鹿茸片每合\$35.00 一両庄買二送一

高麗麥酒每枝\$12.99

武溪蛤蚧大補茶每合\$11.50 原枝正河南淮山 每磅\$3.50

36片庄感冒蛮每樽\$0.95 買二送一 60片庄川貝精每樽\$1.50

正河南淮山角 每磅\$4·50 原枝防黨參 每磅\$3·99

買二送一 新到原味靚蠔豉每磅\$6·99

每4樽\$10.00 首鳥酒 以上各種特價品賣完即止

(即舊中國參革行對面)

新地址:溫哥華喜士定東街288號

電話:682-1113 由歷代祖傳黎鶯祥先生主理 [ 至五] 到1675西二街面洽。

できたとうとうとうとうとうことできたとうとうこうこうこうこうこうこうこうこう A CALLERY OF THE PROPERTY OF T 潘

SAVIO POON 住宅: 433-6833

H ABITAT 實業燕梳有限公司

免費電腦估價。房屋地產生意買賣 Office: 438-3501 2160 KINGSWAY, VAN. B.C. 免费介紹貸款。並可獲最優惠利率

だこれというとうとうとうとうとうとうとうとうとうとうとうとうとうとうと

用品











從重慶歸來,朋友問到有何印象。筆者不 加思索地答道 <del>\* .</del>東方霧都。 在西方,霧神經常光顧倫敦,而在東方, 知對重慶情有獨鍾。筆者在重慶數日.,早見霧 ,晚見霧,江畔見霧,山頂見霧,街道上見霧 ,公園裏見霧,就連所住的酒店,推開窗户, 便有白霧緩緩飄進。霧氣瀰漫,霧紗籠罩,生 活在霧的王國之中——筆者不得不對「霧都」 的雅號大大寫個「服」字。 霧都

重慶是中國西南最大的工商業城市,轄九 區十二縣,面積二萬三千六百平方公里,人口 一千三百八十萬。重慶位於嘉陵江和長江匯合 之處,是艮江上游的經濟中心和交通樞紐。城 市依山傍水建築而成,故又有「山城」之稱。 筆者下榻的酒店是重慶人民禮堂,座落市 中區人民路,是一幢重慶風物特色的建築。重 槍斗拱雕樑畫棟,既金碧輝煌,又雄偉壯觀。 這座禮堂仿照明清兩代的建築格調,構思大膽 ,勇於突破,主體部分把北京天壇和天安門的 建築形式融為一體,南北兩翼則借鑑頤和國長廊的表現手法配以柱廊,四座塔樓以中軸線對 稱溫相呼應,莊重和諧,獨具一格。琉璃緑瓦, 大紅廊柱,玉白欄杆,在霧中隱隱約約,分外迷 。中部禮堂高五十五米,內部座位成環狀,作 會議、演出之用,可容納觀衆四千餘人。南樓 和北樓則闢為旅舍,接待來自五湖四海的客人 。禮堂外表古色古香,富麗堂皇,內部裝修則 顏現代化,房間雖有些陳舊,但配以冷暖空調、彩電音響

,也使人有賓至如歸之感。不過現在如去重慶旅遊,則不

人來說,這已是很有意思的 情涼茶,以消「熱氣」。 清涼茶,以消「熱氣」。 所應類,大雙炸野味,大 實日團友本來預備燒烤 當日團友本來預備燒烤 當日團友本來預備燒烤 當日團友本來預備燒烤 际,大家圍桌共嗝,口手並用,別有風味。只是餐後須伴飲啤酒或味,大家圍桌共嗝,口手並用,別有風味。只是餐後須伴飲啤酒或用燒烤獵物的,但礙於天氣太熱,圍爐滋味並不好受,因而改為由門以自理,可食內類由有關人員協助送去加工,獵物皮和毛亦可按可以自理,可食內類由有關人員協助送去加工,獵物皮和毛亦可按可將情況和個人興趣而定,當然也需與帶隊商讓才行,畢竟打獵刺激之精燒,持有殺傷力大的獵槍、普通獵槍以及高壓氣槍。如何分配給意思的娛樂了。

理、猴子、山鼠、松鼠、廣類、白鵬、紅脚鶏、竹鶏、長尾鶏等等。二是紫越,獵人也就無從到那裏狩獵,是以實際可獵區面積約有三百二十平方,面積約佔一百六十平方公里,森林的四周都是懸崖峭壁,造成了天然屏,面積約佔一百六十平方公里,森林的四周都是懸崖峭壁,造成了天然屏積敞大,分可獵區和禁獵區,可獵區佔百分之八十,但由於當中有三分之,面積約6年平方公里,森林的四周都是懸崖峭壁,造成了天然屏積敞大,分可獵區和禁獵區,可獵區佔百分之八十,但由於當中有三分之,有刺激的運動,考驗人們的洞察力和判斷力是否機靈和靈活。團友人數雖項刺激的運動,考驗人們的洞察力和判斷力是否機靈和靈活。團友人數雖不濟蕩山,總面積約達六百平方公里,過去只供省內外以及中央領導幹部平濟蕩山,總面積約達六百平方公里,過去只供省內外以及中央領導幹部 

、農家烤牛肉,美味康吉鰻……不我們吃吃喝喝,木瓜牛油果沙律我們吃吃喝喝,木瓜牛油果沙律最輕目的是,人門左側設有一舞 不亦樂 事

中了Los 道的餐館 等我們 宝帝後,年 哈曼,似乎 一种好手了

道,是故,至 強區人士; 高濃郁的地方 高濃郁的地方 機態 養館基本 機態 大公 

周文珊

殘酷的是殺了一百多名官女作為陪葬,為了確保於一三九八年去世,他逝世時,有兩位妃嬪為他

明孝陵雨旁的石獸

能再享受 到這官殿

般建築的

行全面翻 修,一年 左右才重

新開門營

因為 臨走前服 務員告訴 筆者,這 座禮堂即 將停業進

23 E. PENDER ST., VANCOUVER, B. C.

專門供應各款中西餐館茶樓酒家廚房用具

樣樣齊備 各款餐館貨品現金採購特價優待





Solden Horse